

**BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI  
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI  
DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

---

**BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI**

**RUZIYEVA NAFISA ZARIFOVNA**

**INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARIDA EVFEMIZMLARNING  
KONSEPTUAL-CHOG‘ISHTIRMA TADQIQI**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik**

**FILOLOGIYA FANLARI bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi  
AVTOREFERATI**

**Buxoro – 2023**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi**  
**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**  
**The contents of the dissertation abstract for a Doctor of Philosophy (PhD) in Philology**

**Ruziyeva Nafisa Zarifovna**

Ingliz va o‘zbek tillarida evfemizmlarning konseptual-chog‘ishtirma tadqiqi..... 5

**Рузиева Нафиса Зарифовна**

Концептуально-сопоставительное исследование эвфемизмов в английском и узбекском языках..... 22

**Ruzieva Nafisa Zarifovna**

Conceptual-comparative Study of Euphemisms in English and Uzbek languages..... 44

**E‘lon qilingan ishlar ro‘yxati**

Список опубликованных работ  
List of published works ..... 48

**BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI**  
**HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI**  
**DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

---

**BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI**

**RUZIYEVA NAFISA ZARIFOVNA**

**INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARIDA EVFEMIZMLARNING**  
**KONSEPTUAL-CHOG‘ISHTIRMA TADQIQI**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik**

**FILOLOGIYA FANLARI bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi**  
**AVTOREFERATI**

**Buxoro – 2023**

**Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi Oliy attestatsiya komissiyasida №B2021.3.PhD/Fil1991 raqam bilan ro'yxatga olingan.**

Dissertatsiya Buxoro davlat universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengashning veb-sahifasida ([www.buxdu.uz](http://www.buxdu.uz)) va «Ziyonet» Axborot ta'lim portalida ([www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)) joylashtirilgan.

**Ilmiy rahbar:** **Haydarov Anvar Askarovich**  
filologiya fanlari nomzodi, professor

**Rasmiy opponentlar:** **Jo'rayeva Malohat Muxammadovna**  
filologiya fanlari doktori, professor

**Xodjayeva Dilafro'z Izzatilloevna**  
filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori, dotsent

**Yetakchi tashkilot:** **Urganch davlat universiteti**

Dissertatsiya himoyasi Buxoro davlat universiteti huzuridagi DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 raqamli Ilmiy kengashning 2023-yil « 28 » dekabr soat 11<sup>00</sup> dagi majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M.Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: (0 365) 221-29-14; faks: (0 365) 221-57-27; e-mail: [buxdu\\_rektor@buxdu.uz](mailto:buxdu_rektor@buxdu.uz))

Dissertatsiya bilan Buxoro davlat universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (379 raqami bilan ro'yxatga olingan). (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M.Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: (0 365) 221-25-87.)

Dissertatsiya avtoreferati 2023-yil « 15 » dekabr kuni tarqatildi.  
(2023-yil « 15 » dekabr dagi 23-34 - raqamli reestr bayonnomasi.)



**D.S.O'rayeva**  
Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash raisi,  
filologiya fanlari doktori, professor

**Z.I.Rasulov**  
Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash  
ilmiy kotibi, filologiya fanlari doktori, dotsent

**M.M.Jo'rayeva**  
Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash  
qoshidagi ilmiy seminar raisi, filologiya  
fanlari doktori, professor



## KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

**Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati.** Jahon tilshunosligida til imkoniyatlaridan amaliy foydalanish, uning nutqda qo'llanilishi va ma'no-vazifa xususiyatlari, lisoniy hodisalarning inson tafakkuri bilan bog'liqligi, shaxslararo kommunikatsiyada nutq madaniyati masalalariga alohida e'tibor berilmoqda. Ayniqsa, til hodisalarining shakllanish omillari, etimologiyasi, ma'naviy guruhlari, vazifasi, milliy-ma'naviy hamda mental xususiyatlari bo'yicha keng qamrovli tadqiqotlar olib borilmoqdaki, mazkur yo'nalishning asosiy obyekti madaniyat va til aloqadorligi, o'zaro ta'sirini tizimli ravishda yaxlit o'rganish, o'z navbatida, madaniy nutqning yetakchi elementi hisoblangan va axloqiy, madaniy jihatdan ishlatilishi noqulay yoki qo'pol bo'lgan so'zlar o'rnida qo'llanadigan evfemizmlarni qardosh bo'lmagan ikki til – ingliz va o'zbek tillarida chog'ishtirma tadqiq etish zaruratini keltirib chiqardi. Bunda kommunikativ, konseptual-kognitiv asosda talqin qilish ularning pragmatik o'ziga xos g'ayritabiiy xususiyatlarini lison va nutq ziddiyatida tatbiq etish imkonini beradi.

Dunyo tilshunosligida va lingvomadaniyatida til va madaniyat, til va ma'naviyat, til va muloqot munosabati masalalariga e'tiborning kuchayganligi ularni o'zida yaqqol aks ettiruvchi evfemizmlarning lingvomadaniy birlik sifatida e'tirof etilishi, uning nazariy asoslarini o'rganish, tilda mavjud evfemizm va tabu so'zlar munosabati, ularning tasnifi, nutqiy pragmatikasi, leksik birliklarga munosabatini o'rganish va tahlil qilishga doir bir qator tadqiqotlar amalga oshirib kelinmoqda. Nutqning bunyodkorlik kuchi asosida paydo bo'lgan til birliklari, jumladan, evfemizmlar, ularning nutqiy ko'rinishlari, evfemizmlarning lisoniy imkoniyat darajasiga ko'tarilishi masalalari, insonning nutq madaniyatiga, ijtimoiy ongiga, tolerantlik ruhiyatiga ta'siri va lingvomadaniy, kommunikologik va konseptual qonuniyatlarini belgilashga xizmat qiladi.

Mamlakatimizda o'zbek tiliga davlat tili maqomi berilishi ma'naviyatimizga e'tibor qaratilishining ustuvor yo'nalishlaridan biri sifatida ko'rilganidandir. Tilimiz xalqimiz ijtimoiy hayotida ahamiyatga molik bo'libgina qolmay, balki, davlat miqyosda ham o'zbek tiliga e'tibor kuchaytirilmoqda. Bu borada O'zbekiston Respublikasi Prezidentining "Bolalarimiz maktabdan ona tili va chet tillarni puxta o'zlashtirib, kompyuterda ishlashni o'rganib chiqishi zarur. Farzandlarimizni kasb-hunarlariga, san'at va madaniyatga qiziqtirishimiz lozim. O'quvchilarda erkin va kreativ fikrlashni, jamoada ishlash va muloqot ko'nikmalarini shakllantirish zarur. Hozirgi ochiqlik siyosati, chet el investitsiyalari va yangi korxonalarining ortib borayotgani yoshlarimizni zamonaviy bilimlar va xorijiy tillarni o'rganishga undash zarurati tilshunoslar oldiga jahon andozalariga mos yangi vazifalarni belgilab berdi"<sup>1</sup> degan fikrlarini alohida qayd etish lozim. Shu ma'noda evfemizmlarning lingvomadaniy xususiyatlarini ingliz va o'zbek tillari misolida qiyosiy tadqiq etish, chog'ishtirma tilshunoslik sohasini nazariy qarashlar, yechimlar bilan boyitishga yo'l ochadi.

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 8-oktabrdagi PF-5847-son

---

<sup>1</sup> Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.Мирзиёевнинг 2022 йил 20 декабрдаги Олий Мажлис ва Ўзбекистон халқига мурожаатномаси, // "Халқ сўзи" 2022 йил 21 декабр. №272(8334).

“O‘zbekiston Respublikasi oliy ta’lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”, 2022-yil 28-yanvardagi PF-60-son “2022-2026-yillarga mo‘ljallangan Yangi O‘zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to‘g‘risida”gi Farmonlari, 2017-yil 20-apreldagi PQ-2909-son “Oliy ta’lim tizimini yanada rivojlantirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2021-yil 19-maydagi PQ-5117-son “O‘zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi Qarorlari, shuningdek, O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2022-yil 20-dekabrda Oliy Majlis va O‘zbekiston xalqiga Murojaatnomasi hamda mazkur faoliyatga tegishli boshqa me‘yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu dissertatsiya muayyan darajada xizmat qiladi.

**Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi.** Dissertatsiya respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining I. “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma‘naviy-ma‘rifiy rivojlantirish, innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

**Muammoning o‘rganilganlik darajasi.** Jahon tilshunosligida evfemizmlar, shuningdek, tabu so‘zlar etnolingvistikaning o‘rganish obyekti bo‘lib, ularga XVIII asrda I.T.Gerder<sup>2</sup> hamda XIX asrning birinchi yarmida V.fon Gumboldt<sup>3</sup> tomonidan tilshunoslik faniga til birliklari sifatida kiritilgan. Evfemizm lingvistik tushunchani tatbiq qilishda jahon tilshunosligida L.A.Bulaxovskiy, A.A.Reformatskiy, B.A.Larin, L.P.Krisin, V.P.Moskvin, V.Z.Sannikov, E.E.Tyurina, N.S.Bolotnova, Z.Z.Kikvidze, L.V.Artyushkina, T.V.Kochetkova, T.V.Boyko, T.S.Bushuyevalar<sup>4</sup>ning xizmatlari beqiyos.

Rus tilshunosligida A.M.Katsev, N.S.Boschayeva, L.N.Saakyan, Yu.S.Baskova, E.O.Miloyenkolar<sup>5</sup>ning ilmiy tadqiqotlarida ushbu lingvistik tushunchaning muayyan

<sup>2</sup> <https://www.projekt-gutenberg.org/herder/humanita/chap001.html>

<sup>3</sup> Гумбольдт В. Язык и философия культуры. – М.: Прогресс, 1985. – 448 с.

<sup>4</sup> Булаховский Л.А. Введение в языкознание. – М, 1953. – 105с.; Реформатский А.А. Введение в языкознание.– М., 1967. –110с.; Ларин В.А. Об эвфемизмах Проблемы языкознания – М.: МГУ, 1961. – 89с.; Крысин Л. П. Можно ли по речи узнать интеллигента? // Общественные науки и современность. 2004. № 5. –С. 157-164.; Москвин В. П. Выразительные средства современной русской речи. Тропы и фигуры. Терминологический словарь. Архивировано 17 ноября 2020 года.; Санников В.З. Морфологический компонент лингвистического процессора // Всесоюзная конференция по искусственному интеллекту. Тезисы докладов. – Переславль-Залесский, 1988.– С.56-72.; Тюрина Е.Е. Семантический статус эвфемизмов и их место в системе номинативных средств языка (на материале английского языка): Автореф.дис.канд.филол.наук. –Нижний Новгород, 1998. –18 с.; Болотнова Н.С. Эвфемизация в современном словоупотреблении и языковая компетенция личности//Языковая компетенция. –Новосибирск,1998.4.1. –С.19-23.; Киквидзе З.З. Социолингвистический аспект изучения грамматического эвфемизма в разносистемных языках//Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики. –Тюмень, 1997. –С.38-42.; Артюшкина Л.В. Семантический аспект эвфемистической лексики в современном английском языке: Автореф.дисс....канд.филол.наук. –М.2001. –17с.; Кочеткова Т.В. Эвфемизмы в речи носителя элитарной речевой культуры//Вопросы стилистики. –Саратов,1998.–Вып.27.–С168-178.; БойкоТ.В. Эвфемия и дисфемия в газетном тексте: Автореф.дисс...канд.филол.наук.–М.:2005.–38с.; Бушуева Т.С. Прагматический аспект эвфемизмов и дисфемизмов в современном английском языке: Автореф.дисс...канд.филол.наук. – Смоленск, 2019. –С.42.; Санников В.З.Русский синтаксис в семантико-прагматическом пространстве. –М.: Языки славянских культур, 2008. –624 с.

<sup>5</sup> Кацев А.М. Языковое табу и эвфемия. –М.:1988. –86с.; Босчаева Н.Ц. Эвфемистичность в диалогической речи.–Л.:ЛГУ,№4,1989.–С.79-81.;Саакян Л.Н.Эвфемия как прагмалингвистическая категория в дискурсивной практике непрямого речевого убеждения: Автореф.дисс...канд.филол.наук. –Москва,2010. –24с.; Баскова Ю.С. Эвфемизмы как средство манипулирования в языке СМИ. (на материале русского и английского языков):

jihatlari yoritilgan. Shuningdek, tabulashgan va evfemizmlashgan leksik birliklarning xususiyatlari rus va xorijiy tilshunoslar J.Eytoning “Evfemizmlar”<sup>6</sup>, “Tabu va evfemizmlar leksikasining inglizcha-ruscha lug‘ati”, M.A.Katsevning “Til tabusi va evfemiya”<sup>7</sup>, B.A.Larinning “Evfemizmlar haqida”<sup>8</sup>, S.Vidlaksning “Til nazariy maydoni fonida evfemizmlarning roli”<sup>9</sup> asarlarida tadqiq etilgan.

L.A.Bulaxovskiy, A.A.Reformatskiy, B.A.Larin evfemizmi tarixiy nuqtayi nazardan qadimiy tabu asosida o‘rgangan. Rus tilida evfemizmlashuvning vosita va maqsadlarini tasvirlash bilan L.P.Krisin, V.P.Moskvin, V.Z.Sannikov, E.P.Senichkina shug‘ullangan.<sup>10</sup> A.M.Katsev, N.S.Boschayeva, N.L.Saakayan, Y.S.Baskova va E.O.Miloyenkolar<sup>11</sup> dissertatsiyalarida ingliz va rus tillaridagi evfemizmlarning xususiyatlarini, G.A.Vildanovanning «Эвфемия и принцип вежливости в современном английском языке: гендерный аспект»<sup>12</sup> nomli dissertatsiyasida ingliz tili evfemizmlarining gender jihatlari atroflicha yoritgan, N.Baskakov<sup>13</sup> esa oltoy xalqlari tillaridagi evfemistik nominatsiyalarning muammolarini ochib bergan.

Shuningdek, qozoq tilshunosi Adil Axmedov o‘zining “Qazaq tilindegi men evfemizmdir” nomli nomzodlik va “Turki tillerindegi tabu men evfemizmlar” nomli doktorlik dissertatsiyalarida turkiy tillardagi tabuning etnolingvistik asoslarini belgilab, ularni tasnifi, hosil bo‘lish usullari hamda nutq madaniyati rivojida roli va o‘rnini belgilab, asoslab bergan.

O‘zbek tilshunosligida esa ushbu lingvistik tushuncha birinchi marta Ne‘mat Ismatullayev tomonidan tadqiq etilgan<sup>14</sup>. Anvar Omonturdiyev chorvador nutqi misolida evfemizmlarni o‘zining doktorlik dissertatsiyasida atroflicha o‘rgangan<sup>15</sup>. N.Ismatullayevning “Zamonaviy o‘zbek tili efemizmlari”<sup>16</sup> ilmiy ishida, B.O‘O‘rinboyev<sup>17</sup> ishlarida ham evfemizmlar haqida qimmatli fikrlar aytilgan. A.E.Mamatov o‘zining doktorlik dissertatsiyasida frazeologizmlarning evfemik va

---

Автореф.дисс...канд.филол.наук.–Краснодар, 2006.–24с.; Милоенко Е.О. Специфика функционирования эвфемизмов в индивидуальном лексиконе. Автореф. на соис.учен.степени кандидата фил.наук.-Курск, 2009, – 29с.

<sup>6</sup> Эйто Дж. Эвфемизмы. Англо-русский словарь лексики табу и эвфемизма. –М.:1994.

<sup>7</sup> Кацев А.М. Языковое табу и эвфемия. –М.:1988. –86с.

<sup>8</sup> Ларин В.А. Об эвфемизмах Проблемы языкознания.– М МГУ, 1961. – 89 с.

<sup>9</sup> Видлак С. «Проблема эвфемизма на фоне теорий языкового поля» (1965; 1967). –115с.

<sup>10</sup> Крысин Л. П. Можно ли по речи узнать интеллигента? // Общественные науки и современность. 2004. № 5. – С. 157-164.; Москвин В.П.Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка Изд. стереотип.–Москва, 2006.–255с.; Санников В.З. Морфологический компонент лингвистического процессора // Всесоюзная конференция по искусственному интеллекту. Тезисы докладов. –Переславль-Залесский, 1988.–С.56-72.; Сенчикова Е.П. Эвфемизмы русского языка.–Москва, 2006. –143с.

<sup>11</sup> Кацев А.М. Языковое табу и эвфемия. –М.,1988.-86с.; Саакян Л.Н. Эвфемия как прагмалингвистическая категория в дискурсивной практике непрямого речевого убеждения: Автореф.дисс...канд.филол.наук. –Москва, 2010.– 24с.; Баскова Ю.С. Эвфемизмы как средство манипулирования в языке СМИ. (на материале русского и английского языков): Автореф.дисс...канд.филол.наук.–Краснодар,2006.–24с.

<sup>12</sup> Вилданова Г.А. Эвфемия и принцип вежливости в современном английском языке: гендерный аспект. Монография.–Москва-Берлин: Директ-Медиа, 2015.–С.162.

<sup>13</sup> Баскаков Н. А. Пережитки табу и тотемизма в языках народов Алтая // Советская тюркология. –Баку. 1975. № 2. –С.3-7.

<sup>14</sup>Исматуллаев Н. Ҳозирги ўзбек тилида эвфемизмлар. ТошДПИ нинг "Илмий асарлари, 42-т., 1-китоб. 1963. – Б.3-59.

<sup>15</sup> Омонтурдиев А.Ж. Эвфемик восталарнинг функционал хусусиятлари: Филол. фан.номз. ..дисс. –Т.,1997. – 176 б.

<sup>16</sup>. Исматуллаев Н. Эвфемизмы в современном узбекском языке: Автореф. дисс...канд. филол. наук. –Т.: 1963. –19 с.

<sup>17</sup> Ўринбойев Б.Ў. Сўзлашув нутқи ва эвфемизм// Ўзбек тилининг айрим масалалари. –Тошкент, 1979. – Б.63.

disfemik shakllanishiga alohida e'tibor qaratgan<sup>18</sup>. X.B.Qodirova, Z.T.Xolmanova, D.Rustamova<sup>19</sup>lar ham ushbu lingvistik hodisa haqida fikrlar bildirgan, Sh.Q.Shamsiyeva<sup>20</sup> esa xitoy va o'zbek tillaridagi evfemizmlarni lingvomadaniy jihatdan tadqiq etgan. Bundan tashqari, N.G'aybullayeva<sup>21</sup> tibbiy evfemizmlarni davriy nashr materiallari asosida o'rgangan bo'lsa, Sh.G'ulomova<sup>22</sup> e'tiborni evfemizmlarning gender xoslanishiga qaratgan. Ta'kidlash zarurki, noqardosh ikki til – ingliz va o'zbek tillarida evfemizmlarni konseptual chog'ishtirma-qiyosiy tadqiqi muammolariga bag'ishlangan ishlar deyarli mavjud emas.

**Dissertatsiya tadqiqotining dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim yoki ilmiy-tadqiqot muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog'liqligi.** Dissertatsiya mavzusi Buxoro davlat universitetining 2017-2021 yillarga mo'ljallangan ilmiy tadqiqot ishlari rejasiga muvofiq "Pragmalingvistika, funktsional tarjimashunoslik, va til o'rgatish jarayonlari integratsiyasi" mavzusidagi ilmiy yo'nalish doirasida bajarilgan.

**Tadqiqotning maqsadi.** Ingliz va o'zbek tillaridagi evfemizmlarni chog'ishtirish orqali ularga xos bo'lgan konseptual parametrlari hamda evfemizmlarning lingvomadaniy xususiyatlarini aniqlashdan iborat.

**Tadqiqotning vazifalari:**

har ikki tildagi evfemizm tushunchasining qamrovi, mohiyati va tadqiqotlarda bayon etilgan nazariy asoslarini belgilash va o'rganish;

ikki til doirasida evfemizmlarning qo'llanilishiga sabab bo'luvchi omillarni aniqlash hamda ularning o'ziga xosligini va mavzu guruhlarini ochib berish;

axloq normalariga zid va aksincha, hurmat va nafosatni ifodalovchi evfemizmlarni qiyosiy-tipologik usul yordamida yoritish va tasniflash;

noqardosh tillarda evfemizmlarda milliy olam manzarasining aks etishini belgilash va evfemizmlarning konseptual parametrlarini aniqlash;

qiyoslanayotgan tillarda evfemizmlarning mushtarak va farqli jihatlarini asoslab ko'rsatish.

**Tadqiqotning obykti** sifatida ingliz va o'zbek tillarida uchraydigan evfemik til birliklari tanlangan.

**Tadqiqotning predmeti** ingliz va o'zbek tillaridagi evfemizmlarning leksik-semantik hamda konseptual xususiyatlarini qiyosiy o'rganish tashkil qiladi.

**Tadqiqotning usullari.** Tadqiqot mavzusini yoritishda qiyosiy-tipologik, konseptual, kontekstual-komponent, deskriptiv, tasniflash, kompleks va lingvokulturologik tahlil usullaridan foydalanilgan.

**Tadqiqotning ilmiy yangiligi** quyidagilardan iborat:

<sup>18</sup> Маматов А.Э. Ўзбек тили фразеологизмларининг шаклланиши масалалари: Филол. фанлари д-ри... дисс.–Т., 1999. – 123с.

<sup>19</sup> Қодирова Х.Б. Абдулла Қодирийнинг эвфемизм ва дисфемизмдан фойдаланиш маҳорати: Филол. фан. номз. ... дисс. – Т.: 2011.; Холманова З.Т. Бобурнома лексикаси тадқиқи: Филол. фанлари д-ри... дисс. автореф. – Т., 2009. –52б.; Рустамова Д. Метафорик эвфемизациянинг лингвокультурологик ва социопрагматик аспекти: Филол. фан. б. фалс. д-ри ... дисс. автореф. – Фарғона, 2017. – 51б.

<sup>20</sup>Шамсиева Ш.Қ. Хитой ва ўзбек тилларидаги маиший эвфемизмларнинг лнгвомаданий тадқиқи: Филол.фан.фалсафа.докт.авторереферати. – Т.: 2020. – 53 б.

<sup>21</sup> Гайбуллаева Н.И. Ўзбек тилида тиббий эвфемизмлар (тиббий даврий нашрлар асосида): Филол.фанлари бўйича фалсафа доктори дисс... автореферат. – Бухоро, 2019. –50 б.

<sup>22</sup> Фуломова Ш.К. Ўзбек тили эвфемизмларининг гендер хусусиятлари: Филол.фан.бўй.фалсафа доктори дисс... автореф. –Бухоро, 2019. –59 б.

muloqot jarayonida evfemizmlar inson kognitiv tajribasining ajralmas qismi ekanligi, ular faqatgina ijobiy va salbiy konnotatsiyalardan iborat semantik struktura emas, aksincha, baholash va qayta baholash mezonlari ta'sirida o'z tabiatini o'zgartira olish imkoniyatini voqelantira olishi dalillangan;

insonning nutq madaniyatini, ijtimoiy ongini, tolerantlik ruhiyatini, muzokara yuritish qobiliyatini, kommunikativ intensiyasini, tabiiy muloqot o'rnatish tamoyillarini belgilashda evfemik til birliklarida mujassamlashgan lingvomadaniy, kommunikologik va konseptual jihatlar ustuvorligi asoslangan;

ikki qardosh bo'lmagan tillardagi evfemik vositalarning uslubiy-funksional qiymati nutq mundarijasi, dennotat voqelik, obrazlilik, ekspressiv-emotsionallik, satira va yumoristik, etik-estetik me'yoriylik kabi konnotat ma'no kategoriyalari ustivorligida namoyon bo'lishi asoslangan;

qiyoslanayotgan tillardagi evfemizmlarning konseptual parametrlari inson tafakkurining aytilishi noqulay, noxush bo'lgan, voqeliklarning salbiy ta'sirini xotiradan uzoqlashtirish, jargon va argotik kabi noadabiy til vositalari, to'g'ridan-to'g'ri gapirish mumkin bo'lmagan lingvistik tushunchalar orqali shartlanishi isbotlangan.

**Tadqiqotning amaliy natijalari** quyidagilardan iborat:

qardosh bo'lmagan ikki til - ingliz va o'zbek tillaridagi evfemizm tushunchasi izohlanib, uning qamrovi va mohiyati, ingliz tilidagi evfemizmlarning o'ziga xos xususiyatlari, o'zbek tilidagi ushbu lingvistik tushunchaning shakllanishi va har ikkala tildagi evfemistik guruhlar o'rganilib, misollar orqali tasniflangan;

ingliz va o'zbek tillaridagi evfemizmlarda milliy olam manzarasining aks etishi, milliy-madaniy jihatlari, leksik-semantik mohiyati, milliy-lisoniy, uslubiy xususiyatlari, ekstralingvistik va intralingvistik qiymati, kognitiv lingvistik talqini sifatidagi xususiyatlari o'zaro taqqoslangan.

**Tadqiqot natijalarining ishonchliligi** tadqiqotda qo'llanilgan ilmiy-metodologik yondashuv va usullar, nazariy ma'lumotlarni berishda aniq ilmiy manbalarga, tilshunoslikning zamonaviy ilmiy konsepsiyalariga tayanilganligi tahlilga tortilgan materiallarning qiyosiy-tipologik, konseptual, kontekstual-komponent, deskriptiv, tasniflash, kompleks va lingvokulturologik tahlil metodlari vositasida asoslanganligi; nazariy fikr va xulosalarning amaliyotga joriy etilganligi; olingan natijalarning vakolatli tashkilotlar tomonidan tasdiqlanganligi bilan izohlanadi.

**Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati.** Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati zamonaviy tilshunoslikda evfemizmlarni kompleks o'rganishda, uning qamrovi va mohiyatini ko'rsatishda, milliy-madaniy jihatlarni taqqoslashda, ularning leksik-semantik xususiyatlarini aniqlashda va lingvopoetik tabiatini yoritishda, chog'ishtirma tilshunoslikning rivojlanish qonuniyatlarini o'rganishda va shu yo'nalishdagi ilmiy-tadqiqot ishlarida foydalanish mumkinligi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati undagi materiallar, ishning natija va xulosalaridan "Tarjima nazariyasi", "Chog'ishtirma tilshunoslik", "Lingvomadaniyatshunoslik", "Semantika va so'z tuzilishi", "Hozirgi o'zbek tili" fanlaridan darslik, o'quv qo'llanmalar yaratishda, magistrlik hamda doktorlik disertatsiyalarini tayyorlashda, adabiyotshunoslik, tilshunoslik atamalari lug'atlarini takomillashtirishda, tarjimashunoslikdan maxsus kurs o'tishda qo'llanilishi

mumkinligi bilan belgilanadi.

**Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi.** Ingliz va o'zbek tillarida evfemizmlarning konseptual-chog'ishtirma tadqiqi jarayonida erishilgan ilmiy natijalar asosida:

muloqot jarayonida evfemizmlar inson kognitiv tajribasining ajralmas qismi ekanligi, ular faqatgina ijobiy va salbiy konnotatsiyalardan iborat semantik struktura emasligi, aksincha, baholash va qayta baholash mezonlari ta'sirida o'z tabiatini o'zgartira olishiga oid nazariy xulosalardan Qoraqalpoq gumanitar fanlar ilmiy tadqiqot institutida 2017-2020 yillarda bajarilgan FA-F1-005 "Qoraqalpoq folklorshunosligi va adabiyotshunosligi tarixini tadqiq etish" mavzusidagi fundamental ilmiy loyihani bajarishda foydalanilgan (O'zbekiston Fanlar Akademiyasi Qoraqalpog'iston bo'limining 2022-yil 17-oktabrdagi №17.01/211-son ma'lumotnomasi). Natijada loyiha ishtirokchilari va mutaxassislarining ingliz va o'zbek tillarida ishlatiladigan kommunikativ-lisoniy birliklar xususiyatlari haqidagi bilimlar bazasini yanada kengaytirishga asos bo'lib xizmat qilgan;

insonning nutq madaniyatini, ijtimoiy ongini, tolerantlik ruhiyatini, muzokara yuritish qobiliyatini, kommunikativ intensiyasi, tabiiy muloqot o'rnatish tamoyillarini belgilashda evfemik til birliklarining lingvomadaniy, kommunikologik va konseptual jihatlar ustuvorligiga oid xulosalardan Buxoro davlat universitetida 2020-2021 yillarda bajarilgan A-OT-2021-2 "Tibbiyotga oid atamalar elektron platformasini yaratish" mavzusidagi amaliy loyihani bajarishda foydalanilgan (Buxoro davlat universitetining 2022-yil 5-dekabrda 04-04/01-2410-son ma'lumotnomasi). Natijada tadqiqotchi tomonidan to'plangan ayrim misollardan tibbiy evfemizmlar lug'atini yaratishda foydalanilgan;

ikki qardosh bo'lmagan tillardagi evfemik vositalarning uslubiy-funksional qiymati nutq mundariyasi, dennotat voqelik, obrazlilik, ekspressiv-emotsionallik, satira va yumoristik, etik-estetik me'yoriylik kabi konnotat ma'no kategoriyalari ustivorligida namoyon bo'lishi bilan bog'liq xulosa va natijalardan Buxoro viloyat teleradiokompaniyasida "Intervyu plyus", "Assalom, Buxoro", "Sakkizinchi mo'jiza" kabi turkum ko'rsatuvlar ssenariylarini tayyorlashda foydalanilgan (Buxoro viloyati teleradiokompaniyasining 2022-yil 28-noyabrda 1/311-son ma'lumotnomasi). Natijada mazkur teleko'rsatuvlar uchun tayyorlangan materiallarning mazmuni mukammallashgan hamda ilmiy-nazariy dalillarga boy bo'lishi ta'minlangan.

**Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi.** Tadqiqot natijalari 11 ta, jumladan, 6 ta xalqaro va 5 ta respublika ilmiy-anjumanlarida muhokamadan o'tkazilgan.

**Tadqiqot natijalarining e'lon qilinganligi.** Dissertatsiya mavzusi bo'yicha jami 22 ta ilmiy ish chop etilgan, shulardan, 1 ta monografiya, O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarni chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 11 ta maqola, ulardan, 5 tasi respublika va 6 tasi xorijiy jurnallarda nashr etilgan.

**Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi.** Dissertatsiya kirish, uch bob, umumiy xulosa va foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan iborat bo'lib, umumiy hajmi 160 sahifani tashkil etadi.

## DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

**Kirish** qismida dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati asoslangan, tadqiqotning maqsadi, vazifalari, obyekti, predmeti, Respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining ustuvor yoʻnalishlariga mosligi, ilmiy yangiligi, amaliy natijalari, olingan natijalarning ishonchliligi, ishning nazariy va amaliy ahamiyati, tadqiqot natijalarining amaliyotga joriy qilinishi, aprotatsiyasi, dissertatsiya tuzilishi boʻyicha maʼlumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning birinchi bobi **“Evfemizmlar lingvomadaniyat birligi sifatida”** deb nomlangan boʻlib, uning ilk fasli “Evfemizmlarni oʻrganishning nazariy asoslari” deb atalgan. Bu faslda ingliz va oʻzbek tillaridagi evfemizmlarga boʻlgan ilmiy-nazariy qarashlar umumlashtirilgan va ularga munosabat bildirilgan.

Tilshunoslikda evfemizm termini qadimgi davr estetikasi qonunlariga borib taqaladi. Ushbu qonunlarga koʻra evfemizmlar quyidagi hollarda qoʻllaniladi:

1. Evfemizmlar avvalo, qalb xotirjamligi belgisi sifatida undan soʻng esa nutq koʻrki sanaladi;

2. Evfemizmlar qoʻpol hatti-harakatlar va qoʻpol nutq oʻrnida qoʻllaniladi;

3. Evfemizmlar insonning maʼnaviy va madaniy jihatdan oʻsishi ramzidir.

Oʻrta asrlarga kelib evfemizmlarni quyidagi uch guruhga boʻlib tahlil qilish boshlandi:

1) xurofot va tabu tufayli bir soʻzni ikkinchisiga almashtiruvchi soʻzlar;

2) kamtarlik belgisi ostida ifodalanovchi soʻzlar;

3) etiket qoidalariga zid kelgan birliklar oʻrnida qoʻllaniluvchi soʻzlar<sup>23</sup>.

Birinchi guruhga tegishli evfemizmlar, asosan, biror shaxsga yoki holatga nisbatan yovuzlik, gʻarazgoʻylik, dilni ogʻritadigan holatlarni keltirib chiqaruvchi soʻzlar oʻrnida qoʻllanilgan. Masalan, ingliz tilida *die- pass away, join the majority*; oʻzbek tilida *oʻlmoq-tuproq quchmoq, dunyodan koʻz yummoq*.

Ikkinchi guruh evfemizmlari axloqiy tomondan ishlatishga zid boʻlgan soʻzlar (jinsiy mayl yoki ogʻir kasallikka oid boʻlgan birliklarni) oʻrnida qoʻllanilgan. Jumladan, *qovushmoq, bir tanaga aylanmoq* kabi.

Uchinchi guruhda etiket qoidalariga zid kelgan birliklar oʻrnida ishlatiluvchi evfemizmlar, asosan, XI asrlarda paydo boʻlgan, ularning qoʻllanilish sohasi koʻproq sheʼriyat (trubadurlar) olamida namoyon boʻladi.

“Evfemizm” terminining birinchi bor lugʻatda izohlash hodisasi XVII asr oʻrtalarida boshlandi. 1656 yilda Tomas Blauntning “Glossografiya: Or, A Dictionary Interpreting All Such Hard Words of Whatsoever Language, Now Used in Our Refined English Tongue” lugʻati nashrdan chiqdi. Unda evfemizm tushunchasi “a good or favorable interpretation of a bad word”<sup>24</sup> (“qoʻpol soʻzning yaxshi yoki ijobiy talqini) tarzida izohlanadi.

Birinchi bobning ikkinchi fasli “Evfemizmlarning til lugʻat boyligida oʻziga xos oʻrni va xususiyatlari” deb nomlanib, unda evfemizmning nutqda qoʻllanilishi va uning turlari haqida fikr yuritiladi. Evfemik nutq voqelikning tabulashish darajasiga

<sup>23</sup> Миронина А.Ю. Эвфемизм как явление языка и культуры. Лингвистика. 2010. – С. 85-89.

<sup>24</sup> Blount T. Glossographia: Or, A Dictionary Interpreting All Such Hard Words Of Whatsoever Language, Now Used In Our Refined English Tongue. L.: Tbo, Newcomb, 1656. – P.677.

ko‘ra quyidagi hollarda qo‘llaniladi:

a) nomini aytish uyat bo‘lgan, pornografik tushunchalarni izhor etishda qo‘llaniluvchi evfemalar. Masalan, “fohisha” tushunchasini ifodalash uchun ishlatiladigan evfemalar: ingliz tilida, *a woman of easy virtue, a light woman, comfort woman, call girl, business girl, nimpha* (Lotin tilidan olingan). Jumladan, *She was a light woman, whom nobody respected.* (J.Lindsay, “All in the never-never”, p.204).

O‘zbek tilida ushbu so‘zni ifodalashda *ma‘naviyati bo‘sh, sal bejo yurmoq, yengil tabiat, gul kesmoq* kabi evfemik vositalar qo‘llaniladi. Masalan, *Mullo Qosimjon, sizning ayolingiz sal bejo yuradigan bo‘lubdur* (Hamza Hakimzoda, “Boy ila xizmatchi”).

b) noxush, sovuq, o‘lim haqidagi xabarlarga oid evfemalar. Ingliz tilida *die* (o‘lmoq) so‘zi *pass away, lost his life, breathed his last* kabi evfemik vositalar orqali ifodalanadi. Masalan, *The next day, his parents were flown to New Mexico by special Army plane, and they stayed at their son’s bedside, until he breathed his last.* (R. Lapp, “Atoms and People”. R.107)

O‘zbek tilida, *o‘lmoq* so‘zi o‘rniga *vafot etmoq, dunyodan (olamdan) o‘tmoq, dunyodan ketmoq, abadiy ko‘z yummoq, dorilfanodan dorilbaqoga ketmoq, narigi dunyoga ketmoq* kabi evfemizmlar orqali ifoda etiladi. Masalan, *Zaynabxon bilan Jalolovda keksalik alomatlari ko‘rinib qoldi. Uzoq yili Muslima buvi vafot etdi.* (Sh.Xolmirzaev. O‘n sakkizga kirmagan kim bor, 27-b.)

d) voqelikni aytish mumkin bo‘lgan, lekin nutq madaniyatiga mos kelmaydigan tushunchalar bilan bog‘liq evfemik vositalar. Masalan, *injener, farroshga murojaat qilganda “opa”, “singlim”* kabi so‘zlarni ishlatish (bunda opa, singlim so‘zlari begona ayolga nisbatan qo‘llaniladigan evfemik vosita hisoblanadi); inglizcha *sanitation engineer, custodian, caretaker (janitor) (deraza tozalovchi xizmatkor) so‘zlari o‘rnida transparent – wall maintenance officer* so‘zlarini qo‘llash evfemik birlikni ifoda etadi.

Evfemalar semantik-grammatik shakllanishiga ko‘ra lisoniy va nutqiy evfemalarga ajraladi.



1. Lisoniy evfemalar lug‘aviy birlik hisoblanadi va ular lug‘atlashtirilishi mumkin. Nutqiy evfema esa bunday xususiyatga ega emas. Masalan, *o‘lmoq* tushunchasini ifodalovchi *bandalikni bajo keltirmoq, halok bo‘lmoq, qurbon bo‘lmoq, oramizdan ketmoq* kabi evfemalarni lug‘atlashtirish mumkin, ular lisoniy evfemalar hisoblanadi. Ingliz tilidagi *heck (hell), sight-deprived (blind), barmy (idiot), needy (poor)* kabi evfemalar lug‘at tarkibidan joy olishi mumkin, shu sababli ular lisoniy evfemalar deb ataladi.

2. Nutqiy evfemalar faqat nutq jarayonida sodir bo‘ladi, ularni lug‘atlashtirish mumkin emas. Nutqiy evfemalar turlichalik, rang-baranglikni o‘zida mujassam etgan holda uzual va okkazional ko‘rinishga ega bo‘ladi.



1.	Evfemizm	“ <i>Evfemizm</i> ” grekcha <i>euphemeo</i> – “muloyim gapiraman” ma’nosida keladi.	<i>Qari-oqsoqol, yoshi ulug’ Old- senior citizen, mature</i>	Qo’pol, haqoratli, nutq odobiga zid keluvchi so’zlarni yumshatish, pardalash uchun evfemizmlar qo’llaniladi	Uchchala til hodisasi bir-biriga yondosh hodisa bo’lib, til leksik qatlamini boyitishga xizmat qiladi.
2.	Polisemiya	“ <i>Polysemos</i> ” so‘zidan kelib chiqqan bo‘lib “ko‘p ma’nolarga ega” degan ma’noni anglatadi	<i>Chayon – oti yo‘q, eshak Er - o‘rtoq, Toilet – big house, water closet</i>	Ko‘chma ma’noni hosil bo‘lishi polisemiyaning yuzaga keltiradi.	
3.	Perifraza	“ <i>Perifraza</i> ” so‘zi grekcha so‘zdan olingan bolib, “tasviriy ifoda” ma’nosini anglatadi	<i>Tergovchi – izquvar, Yozuvchi-qalamkash; Earth – blue planet Oil- black gold</i>	Perifraza voqelikni obrazli tasvirlash xususiyatiga ega.	

Jadval 1. Evfemizm, polisemiya va perifraza tushunchalari

Birinchi bobning uchinchi faslida “Evfemizm va tabu so‘zlar munosabati” haqida fikr yuritilgan. Tabu – Polineziya tillaridan kelib chiqqan bo‘lib, *ta* – “*ta’kidlash, belgilash, ajratish*” o‘zagiga *pu* – “*butunlay*” qo‘shimchasini qo‘shish orqali tapu/tabu – “*butunlay ajratilgan*” degan ma’noni ifoda etadi<sup>25</sup>. Ammo, Z.Freyd 1913 yilda nashr qilingan “Totem va tabu” kitobida tabu tushunchasining paradoksal xususiyatini, ya’ni uning bir vaqtning o‘zida ham “muqaddas”, ham “ta’qiqlangan, yovuz” ma’nolarini anglatishini ta’kidlagan<sup>26</sup>.

Ingliz olimi Dj.Frezer “*The Golden Bough*” (Oltin bo‘toq) kitobida inson va uning hatti-harakatiga, narsa va buyumlarga, inson ismlariga qaratilgan tabular haqida to‘xtalib o‘tadi<sup>27</sup>. Professor A.Ahmetov<sup>28</sup> tabuni etnografik (*putting the new shoes on the table, o‘qlov va supurgini tik qo‘ymaslik*) va lingvistik (*God - the Creator, Lord, the Almighty, Yorab, Iloh*) tabuga ajratadi.

Ikkinchi bob “**Ingliz va o‘zbek tillaridagi evfemizmlarni tasniflash masalalari**” deb nomlanadi. Birinchi fasl “Ingliz va o‘zbek tillarida evfemizmlarning tasniflanishi” deb atalgan. Evfemizmlarni mavzuviy tasniflanishida bir qancha olimlarning hissasi beqiyos. Quyidagi jadvalda xorijiy va mahalliy

<sup>25</sup> Жабборов И. Жаҳон этнологияси асослари. – Т.: Ўқитувчи, 2008. – 362 б.

<sup>26</sup> Фрейд З. Тотем и табу. Психология первобытной культуры и религии. – М., 1913. – 173с.

<sup>27</sup> Frazer J. Golden Bough. – London, 1922. – 625 p.

<sup>28</sup> Ахметов А. Туркі тілдеріндегі табу мен эвфемизмдер: Автореф.дис д-ра филол.наук. –Алматы.: Голкм, 1995. – С. 176.

tilshunos olimlarning tasnifiy guruhlarini keltiramiz:

<b>R.Holder</b>	60 ga yaqin evfemizmlar guruhini tavsiflagan
<b>A.M.Katsev</b>	1. G‘ayritabiiy kuchlar; 2. O‘lim, kasallik va boshqa ofatlar; 3. Aqliy va jismoniy kamchiliklar; 4. Axloqiy illatlar; 5. Jinoyatlar va ularning oqibatlari; 6. Qashshoqlik; 7. Jinsiy hayot va jismoniy buzqlik; 8. Ba‘zi fiziologik funksiyalar; 9. Tana a‘zolari; 10. Xojat buyumlari
<b>V.P. Moskvin</b>	1. Qo‘rquv uyg‘otadigan obyektlarni nomlarini almashtirish; 2. Yoqimsiz bo‘lgan, nafrat uyg‘otadigan obyektlarning ta‘rifini almashtirish; 3. Beadab bo‘lgan so‘zlarni almashtirish (maishiy); 4. Atrofdagilarni ajablantirish, hayratga solish qo‘rquvidan qochish maqsadda, asl nomlarni almashtirish; 5. Haqiqiy, asl ma‘noni niqoblash, yashirish uchun; 6. Past mavqeli tashkilot va kasbni anglatuvchi so‘zlar o‘rnini almashtirish.
<b>N.Ismatullayev</b>	1. Tabu bilan bog‘liq evfemizmlar (zaharli hasharot va yirtqich hayvonlar, kasalliklar nomlari, er-xotinning bir-biriga ismi bilan murojaat etmaslik hodisasi, xotin-qizlar orasida uchraydigan evfemizmlar); 2. Bid‘at, irim qilish bilan bog‘liq evfemizmlar; 3. Qo‘pol ma‘no yoki aytilishi noqulay bo‘lgan so‘zlar o‘rnida qo‘llanadigan evfemizmlar; 4. Nutqiy ko‘tarinkilik va diniy maqsadlar uchun qo‘llaniladigan jargon evfemizmlar; 5. Stilistik evfemizmlar.
<b>A.Omonturdiyev</b>	1. Sovchilik va oilaviy aloqalar bilan bog‘liq evfemistik vositalar; 2. Axloqsiz munosabatlar bilan bog‘liq evfemistik vositalar; 3. Jinsiy munosabatlar bilan bog‘liq evfemistik vositalar; 4. Obyektni to‘g‘ridan-to‘g‘ri nomlamaydigan evfemistik murojaatlar; 5. Ayollar va erkaklarda jinsiy a‘zolarini ifodalashda qo‘llanadigan evfemistik vositalar; 6. Kasalliklarning nomlari va insonning ruhiy nuqsonlari bilan bog‘liq evfemistik vositalar; 7. Insonning ovqatlanishi va uning hazm bo‘lishi bilan bog‘liq bo‘lgan evfemistik vositalar; 8. Insonning salbiy faoliyati bilan bog‘liq evfemistik vositalar; insonning salbiy hodisalari va axloqiy kamchiliklari bilan bog‘liq evfemizmlar; 9. Xurofot, urf-odatlar, marosimlar bilan bog‘liq evfemizmlar; 10. Siyosiy nomlar doirasida qo‘llaniluvchi evfemistik vositalar; 11. Qarilikni ifoda etish uchun qo‘llanadigan evfemistik vositalar; 12. O‘lim bilan bog‘liq evfemizmlar; 13. Evfemistik sinonimiya masalalari.

Jadval 2. Ingliz va o‘zbek tillarida evfemizmlarning tasnifi

Yuqorida nomlari zikr etilgan olimlarning fikrlarini o‘rgangan holda, ularga tanqidiy yondashib, A.Omonturdiyevning tasnifiga yana quyidagi guruh

evfemizmlarini qo‘shishni taklif etdik. Hayot tendetsiyalarining rivojlanishi va hayotimizning barcha jabhalarida evfemizmlarning qo‘llanilishini inobatga olib, *atrof muhitga (ekologiya) oid evfemizmlar* guruhini tadqiqotimizga kiritishni lozim topdik.

*Atrof muhitga oid evfemizmlar* – ekotizim sohasiga tegishli bo‘lgan tushunchalarning tilda “*pardalash*”, “*yumshatish*”, “*yashirish*” kabi vazifalarni bajaruvchi evfemistik birliklar deb hisoblaymiz.(N.R.)

Tabiatda sodir bo‘layotgan *global issiqlashuv holati, iqlimning keskin yomonlashuvi* ma‘nolarini bir oz bo‘lsada “*pardalash*”, “*yashirish*”, “*yumshatish*” uchun *global problem* birikmasi o‘rniga *climate change* evfemik birligi qo‘llaniladi. Masalan, *Climate change impacts are seen throughout every aspect of the world we live in. However, climate change impacts are uneven across the country and the world - even within a single community, climate change impacts can differ between neighborhoods or individuals.* (National Oceanic and Atmospheric Administration <https://www.noaa.gov/education/resource-collections/climate/climate-change-impacts>. 22.08.22)

Bundan tashqari, ekologlar *ozon qatlamini – biologik qalqon* perifrastik evfemiya yordamida atashadi. Masalan, *Jahon ozon qatlami: ushbu biologik qalqon himoyaga muhtoj.* (Xalq so‘zi gazetasi – online. 14.09.2020)

Shu bilan birga, A.Omonturdiyevning ishlarini tanqidiy o‘rganib, *qarilikni ifoda etish uchun qo‘llanadigan evfemistik vositalar* tavsifiga javoban *yoshlikni ifoda etuvchi evfemizmlar* guruhini ham taklif etamiz. Ingliz tili lingvomadaniyati o‘spirinlik yoshiga yetganlar *boyish, girlish, juvenile, pubescent, burgeoning, puerile, growing, fresh, blooming* kabi evfemik vositalar orqali ifodalanadi. Jumladan, *That contest is about the strongest juvenile form around and he clearly sets the standard.* (The Sun, 2014. <https://www.collinsdictionary.com/sentences>, date: 11.10.22). *But Gendron has not been only the mildly pubescent White male - still wet behind the ears - or younger adult with a deeply rooted hatred toward Blacks and the desire to kill.* (Maia Niguel Hoskin, Forbes, 27 May 2022. <https://www.merriam-webster.com/dictionary/pubescent>, date: 11.10.22)

O‘zbek tilida o‘smirlarning balog‘at yoshiga yetgani *balog‘atga yetmoq, yoshiga yetmoq, yetilmoq, to‘lmoq, ko‘zga tashlanib qolmoq, ko‘zga ko‘rinmoq, bo‘yi jo‘zilib qolmoq, yigitlar nazariga tushmoq, o‘n oltiga kirmoq, o‘n sakkizga kirmoq* kabi evfemistik vositalar yordamida ifodalanadi. Jumladan, *Bo‘yiga yetgan qiz bilan yigit bir-birlari bilan topishsalar, bunga hech kim qarshi kelmaydi* (S.Ayniy, Esdaliklar); *Qiziq, balog‘atga yetgan qiz muhabbatni emas, muhabbatning o‘zi uni izlab topadi deganlari rost ekan* (O‘.Hoshimov, Bahor qaytmaydi).

Yuqorida tasniflar asosida biz evfemizmlarni 4ta yirik guruh doirasida ya‘ni, *ijtimoiy, ma‘naviy-ma‘rifiy, iqtisodiy va siyosiy* sohada tadqiq etishni lozim topdik. Shu asosda ikkinchi fasl “*Inson hayotining ijtimoiy va ma‘naviy-ma‘rifiy evfemizmlarda aks ettirilishi*” deb nomlanadi.

*1. Ijtimoiy evfemizmlar.* Ijtimoiy so‘zi kishilik jamiyatiga, uning hayoti va qonuniyatlariga oid<sup>29</sup> degan ma‘nolarni anglatib, ijtimoiy evfemizmlarga jamiyat hayotiga oid voqea va hodisalarni izohlovchi evfemizmlar kiradi. Shu o‘rinda ijtimoiy

<sup>29</sup> Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 1-5 –жилдлар.- Тошкент:ЎзМЕ, 2002- 2007.

yirik guruhi yana a) ijtimoiy tabaqalanish (*people of color, member of African diaspora, indigenous person (negro, latino Latina), golden ager, oqsoqol*); b) tibbiy (*disease-sifiliz, hospital, mental health clinic, kallasi aynigan*); d) diniy (*God - Gosh, Gee, Satan - Evil, die - pass away*); e) maishiy (*to glow, reek (bad smell)*) kabi kichik guruhlarga ajratildi.

2. *Ma'naviy-ma'rifiy evfemizmlar*. Kundalik muhitda, jamiyatda, odamlarning odob-axloqi, o'zini o'zi qadrlashi, nozikligi, milliy-madaniy xususiyatlari, ehtiyotkorligi, muloqot vaqtida qo'pol so'zlarni qo'llamaslikni oldini olish uchun qo'llanadigan evfemizmlar hisoblanadi. Shu o'rinda ushbu guruh ham a) insonning axloqiy nuqsonlari (*blow a gasket (axloqi buzuc), base head (narkotikka ruju qo'rgan), hiyla-nayrangchi, o'tin tashuvchi, qo'ng'iroq ovozi, iste'mol qilmoq, mazza qilmoq, tomoq xo'llamoq, qittay-qittay qilmoq, ignaga o'tirmoq, oq dori*); b) insonning tashqi ko'rinishi (*big, stout, overweight, big, heavy, curvy, fluffy, to'lacha, to'lachadan kelgan, novcha*) kabi kichik guruhlarga bo'lingan.

Ikkinchi bobning uchinchi fasli "Iqtisodiy va siyosiy sohalarga oid evfemizmlar mazmun mohiyatining turli manbalarda ifodasi"ga bag'ishlangan.

3. *Iqtisodiy evfemizmlarni* quyidagi a) bozor (*zero growth, negative growth, slowdown (iqtisodiy faollikning pasayishi)*); b) soliq (*tax relief, ustama haq (foiz)*); d) biznes (*Business ecosystems (biznes ekotizimlari), moliyaviy tanazzul*) kabi kichik guruhlarga bo'lib o'rganildi.

4. *Siyosiy evfemizmlar*. Biz siyosiy jarayonlarga bevosita va bilvosita ishtirok etuvchi siyosatchilar nutqida qo'llaniladigan evfemik birliklarni ushbu tasnifga kiritdik va ularni ikki kichik guruhlarga ajratdik: a) harbiy soha evfemizmlari (*g. bomb – device, pacification (qurolli qarshilikni bartaraf etish), operatsiya (vazifa), obyekt (kuzatuv ostidagi shaxs), havo hujumi*). Bunday evfemizmlar "face-saving tactics"<sup>30</sup> xususiyatiga egadir; b) siyosatchilar nutqiga oid evfemizmlar.

Ikkinchi bobning to'rtinchi fasli "Evfemizmlarning nutq uslublarida qo'llanilishi" deb nomlanadi. Bu faslda evfemizmlarning quyidagi funksiyalari tahlil qilingan:

1. *Obrazlilik funksiyasi*. Bunda evfemizmlar nominativ yoki kommunikativ funksiya ifodalaydi. Masalan, *Sevgim osmonidan uchdi yulduzim* (Zulfiya "Kuylarim sizga") evfemik gapida *sevgim osmoni* – shoir qalbi, *uchdi* – o'ldi, *yulduzim* – Hamid Olimjon tushunchalarining ramzidir. *There's many a man hoeing tobacco over-seas that should be mounting his horse at his own door at home, many and many* (R.Stevenson "Kidnapped") (to live as he wants, as he wishes).

2. *Emotsional-ekspressivlik funksiyasi*. Bunda evfemizmlar inson his-tug'ularini ifodalashda emotsional bo'yoqdirlikni ko'rsatish xususiyatiga ega bo'ladi. Masalan, *Jonginam! U oltin kokilni unut*

*Endi u o'smaydi, toptalgani rost*. (Zulfiya "Kuylarim sizga") misrasida sevgilisining nomini – *jonginam*, qizning nomi – *oltin kokil*, nomussizlantirilgani – *o'smaydi, toptalgan* majoziy evfemalari orqali qizning holati va ichki tuyg'ulari ifodalangan, natijada, nutqiy ta'sirchanlikka erishilgan.

*The next day, his parents were flown to New Mexico by special army plane, and*

<sup>30</sup> Порохницкая Л.В. Концептуальные основания эвфемии в языке (на материале английского, немецкого, французского, испанского, итальянского языков) Автореф.дисс...на соис. учен. степени доктора филол. наук. - М.,2014. - 46с.

*they stayed at their son's bedside, until he breathed his last (to die) (R.Lapp “Atoms and People”)*

3. *Satira va yumor hosil qilish funksiyasi.* Nutqda hazil, mazah, piching, kesatiq, qochiriq kabi ochiq aytilishi lozim bo‘lmagan voqeliklar semali evfemik vositalar orqali ifodalanadi. Masalan, Amir Temur dushmanlariga *yo‘l bo‘lsin* deb murojaat etishi dushmanning ajaldan qochib qutila olmasligiga ishora bo‘lgan.

Uchinchi bob “**Ikki noqardosh tillarda evfemizmlarning konsept doirasida ifodalanishi**” deb nomlangan bo‘lib, birinchi fasli “Konsept kognitiv tilshunoslikning asosiy mezoni sifatida” deb ataladi. Konsept atamasi ilk marta 1928 yilda taniqli olim S.A.Askoldovning “Konsept va so‘z” risolasida qo‘llanilgan, lekin o‘tgan asrning o‘rtalariga qadar bu tushuncha ilmiy adabiyotlarda atama sifatida qabul qilinmagan. Moddiy dunyo idroki ayni paytda idrok etilayotgan predmet – hodisalar haqida tushuncha tug‘ilishini, keyinchalik ushbu tushuncha mental namuna – konsept sifatida shakllanib, moddiy nom olishini taqozo qildi.<sup>31</sup> Jahon tilshinosligida konsept tushunchasini o‘rganishda S.A.Askoldov<sup>32</sup>, V.Z.Demyankov<sup>33</sup>, D.S.Lixachevlarning<sup>34</sup> nazariy bilimlariga tayanilsa, o‘zbek tilshunosligida Sh.S.Safarov, D.U.Ashurova, A.E. Mamatov, G‘.M.Hoshimov, M.M.Raxmatovalarning xizmatlari beqiyosdir.

Konseptlar haqida fikr yuritilar ekan *konseptosfera* atamasiga e‘tibor qaratish maqsadga muvofiqdir. Ushbu termin *milliy konseptlarning jamlanmasi* degan ma‘noni anglatadi, ya‘ni, *xalq konseptosferasi* xalqning milliy madaniyati, xalq og‘zaki ijodi, ilmiy va badiiy adabiyotini o‘zida mujassam qiladi. Xalq ma‘naviy me‘rosi qanchalik boy bo‘lsa, milliy konseptosferasi ham shunga mos holda keng va boy hisoblanadi.

Uchinchi bobning ikkinchi fasli “Evfemizmlarda milliy olam manzarasining ifodalanishi” deb nomalanadi va unda *olaning evfemik manzarasi va semantik maydon* kabi tushunchalar tahlili berilgan. Semantik maydon so‘z va iboralarni ma‘lum bir arxisema asosida birlashtiruvchi gruppadir. Masalan, “vaqt” semantik maydoni yil, oy, hafta, kun, inson hayoti, o‘tish davri kabi leksik, frazeologik birliklardan tashkil topadi<sup>35</sup>.

So‘zlovchi hayotiy tajribasi asosida milliy va lisoniy olam manzarasini evfemizmlar yordamida gavdalantiradi. Evfemizmlarning nutqda qo‘llanilishi sotsiolingvistik va psixolingvistik omillarga bog‘liq bo‘ladi shuning uchun ular murakkab lingvistik hodisa sanaladi. Masalan, *tug‘ilish* tushunchasini ifoda etuvchi evfemizmlar tahlil qilinsa, dastlab insonning hayotga qadam qo‘yishi bilan bog‘liq evfemizmlar o‘rganiladi. Insonning *tug‘ilishi (birth)* inglizlarda *happy event, to come into existence, the blessed event of a baby's arrival, the gift of new life* kabi evfemik iboralar yordamida ifoda etiladi. Chunki, inglizlar milliy olam manzarasida bolaning tug‘ilishi oilada baxt ramzi ma‘nolarini anglatadi: *Man was looking forward to for the happy event in front of the delivery room.* (The New York Times 2010). Ingliz tilida *the happy event* evfemasi bilan bir qatorda *the black swan event* – uzoq kutilgan

<sup>31</sup> Safarov Sh. Kognitiv tilshunoslik. Jizzax -2006. 25-bet.

<sup>32</sup> Аскольдов С.А. Концепт и слово. Статья. Опубликовано в книге: Русская словесность: От теории словесности к структуре текста: Антология / Под общ. ред. В.П. Нерознака. - М.: Academia, 1997. - С. 267-279.

<sup>33</sup> Демьянков В.З. Понятие и концепт в художественной литературе и в научном языке // Вопросы филологии. – М., 2001. № 1. – С.35-47.

<sup>34</sup> Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка / Серия литературы и языка. Т. 52. № 1.- М., 1993. –.281с.

<sup>35</sup> Ҳожиёв А. Лингвистик терминларнинг изоҳли луғати. – Т.: Ўқитувчи, 1975. – Б.74.

farzand, *childbearing* – bolani dunyoga keltirish, *have a baby* - bolani dunyoga keltirmoq kabi evfemik shakllar ham qo'llaniladi.

O'zbek tilida *tug'ilish* so'zi *dunyoga kelmoq, ko'payishmoq, chaqaloq bo'shanib oldi, suyunchi, chaqaloq ingasi eshitildi, yangi mehmon keldi, dunyo yuzini ko'rmoq* kabi evfemizmlar bilan ifodalanib, oilada yangi zurriyodning dunyoga kelishi, oila a'zolarining ko'payishi, hayotning mazmuni, nasl-nasabning davomchisi, oilaning mustahkam zanjiri, bobo-buvisi uchun ovunchoq, kabi ramzlarni ifoda etadi:

*Dunyoga keldingiz, qutlayman,  
Sho'x bo'ling, to'q bo'ling, ko'zda bo'lsin cho'g'.  
Endi hammasiga chidab yashaysiz,  
Endi kurashasiz,  
Boshqa iloj yo'q. (Shodi Otamurod)*

Tahlillarimizga asoslangan holda, shuni ta'kidlash joizki, o'zbek tilidagi evfemik vositalarning konseptosferasi o'zbekona ibo-hayo, andishalik kabi fazilatlarini o'zida mujassamlashtiradi: *Nazoratchi shunday dedi-da, buragichni olib, mashinaning nomerini yecha boshladi. Shu mahal ichkaridan chaqaloqning ingasi eshitildi. Hamshira yugurib chiqib, Nusratni tabrikladi.* (Shodmon Otabek. Asaloyning tog'asi. 30.03.2014.)

*Yoki: Yangi mehmon keldi dunyoga, qarshi oldi go'dakni zamin,  
Yo'rgakladi tebratish uchun, aylanardi shoshilmay vazmin.  
(A.Omonturdiyev)<sup>36</sup>.*

Tug'ilish konseptining xronologik davomi sifatida yoshlikka oid evfemizmlarga e'tibor qaratamiz va ular bevosita *vaqt* va *gender* tushunchalari bilan uzviy bog'liq hisoblanadi. Yoshlikni ifoda etuvchi evfemizmlar, asosan, balog'at yoshiga yetgan yoshlarni ifoda etishda qo'llanilib, ingliz tilida *boyish, girlish, burgeoning, puerile, juvenile, growing, pubescent, blooming, fresh* kabi evfemistik vositalar orqali namoyon bo'ladi. Jumladan, *boyish*<sup>37</sup> so'zi yigitlarga, *girlish* evfemizmi qizlarga xos bo'lgan hatti-harakat yoki xususiyat<sup>38</sup>ni anglatadi: *The next step is that I'm going to start calling you Linda. Belinda's too girlish and Linda's far more womanly." Is it? Yes...'* (A private arrangement. Darcy, Lilian. Richmond, Surrey: Mills & Boon, 1993,15-210).

O'zbek tilida balog'at, jismoniy yetilganlik tushunchasini ifodalash uchun quyidagi frazeologik evfemizmlar ishlatiladi: *ko'zga ko'rinib qolmoq, yetilib, qolmoq, bo'yiga yetmoq, bo'yi cho'zilib qolmoq, balog'atga yetmoq, mo'ylabi sabza urmoq, oqi oqqa, qizili qizilga ajralmoq.* Masalan, *Uch qiz, ikki o'g'il farzandim bor. O'g'illarimni uylantirib, qizlarimni joy-joyiga qo'ydim. Faqat kichkina qizim qolgandi. Bo'y yetgani sari oqi oqqa, qizili qizilga bo'lib, juda chiroyli qizga aylandi. Kollejda birinchi kurs paytidan uyimizdan sovchi arimasdi.* (Jamiyat 11.06.2023)

Davrlar xronologiyasini oila tushunchasi, erkak va ayol munosabatlariga oid evfemizmlar bilan to'ldirish mumkin. Masalan, *husband – better half, significant other, lord and master; wife – partner, mate, spouse* kabi frazeologik evfemizmlarda ingliz millatining turmush o'rtog'iga bo'lgan munosabatni ko'rsatadi. *Better half*

<sup>36</sup> Омонтурдиев А. Ўзбек тилининг қисқача эвфемик луғати. 2006. – Б. 43.

<sup>37</sup> <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/boyish>

<sup>38</sup> <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/girlish>

evfemizmining Britannika lugʻatida “*someone's wife or husband*”<sup>39</sup> kabi izoh keltirilgan: *Best to choose your journeys carefully before inviting your better half along for the ride. (Times, Sunday Times 2010).*

Oʻzbek tilida ham oilaviy qadriyatlar avloddan-avlodga oʻtib kelayotgan eʼtiqodlar, tamoyillar, urf-odatlar evfemizmlar orqali ifodalanishi muayyan axloqiy tamoyillarga rioya qilishga undaydi. Masalan, jufti halolini birovlar oldida toʻgʻridan – toʻgʻri *erim* yoki *xotinim* soʻzlari bilan atash tarbiyasizlik, uyat maʼnosini anglatgani uchun, *erga nisbatan begim, xoʻjayin, boy, toʻra, turmush oʻrtoq, umr yoʻldosh, pochchang, uyning kattasi, oila kattasi* kabi qoʻllanilsa, *ayollar uchun, rafiq, begoyim, onasi, keliniz, uyinning farishtasi, uyimning bekasi* kabi evfemizmlar qoʻllangan. Jumladan, oʻzbek mentalitetida erkak kishi oilaning boshligʻi, posboni, boquvchisi, ayol mehr-muhabbat, nafosat, nazokat va vafo kabi ramzlarni ifoda etadi.

Oʻzbek tilining izohli lugʻatida *rafiq* soʻzi: 1. Yoʻldosh, sherik, oʻrtoq, doʻst, maʼshuq, mahbub; 2. Umr yoʻldosh, er; 3. Erkaklar ismi kabi maʼnolarni ifoda etadi<sup>40</sup>. Jumladan, *Marʼyam Qodirjonga: Men ham oʻqigan, toʻgʻri rafiq istagan xotinman.* (Hamza “Kim oʻgʻri”)

*Rafiq*: 1. Dugona, oʻrtoq, doʻst; 2. Umr yoʻldosh, xotin, yor; 3. Ayollar ismi kabi maʼnolarini anglatadi<sup>41</sup>.

Masalan, *Ishdan horib qaytding, dilgir hoynahoy*

*Rafiqang uzatdi bir piyola choy,*

*Unut boʻldi shunda zoring, charchogʻing,*

*Koʻngildan bir nafas ketdi gʻuboring.* (A.Oripov “Yillar armoni”)

Bundan tashqari, ikki til milliy olam manzarasida inson ijtimoiy mavqei (unashilgan, turmush qurgan, ajrashgan, beva) evfemik birliklar bilan ifodalash mumkin. Masalan, ingliz tilida *engagement - tying the knot, getting hitched; wedding - holy matrimony, becoming one; divorce - separation, parting ways, widowhood - bereavement, loss of a spouse* kabilar bilan ifodalash mumkin:

Oʻzbek tilida esa ushbu leksemalar oʻrnida qoʻllaniluvchi quyidagi evfemik birliklar mavjud: unashtirilmoq (qoʻllanilishi andisha, tarbiya bilan bogʻliq) - *bashikkerti qilinmoq, atalmoq, patir ushatmoq/non sindirmoq, fotiha boʻlmoq; uylanmoq - boʻyniga ola xurjin tushmoq, turmush qurmoq; ajrashmoq - boshi ochiq, yoʻllari ayro boʻlmoq; beva - tul.* Jumladan, *I heard from a friend this morning -- she'd getting hitched to some chap in Northamptonshire who's due to inherit his uncle's title.* (Ash, Rosalie. Richmond. Love by design. -P.98.)

*Biron gap bormi oʻzi? Kim ekan u boshi ochiq juvon?* (A.Qahhor. “Qoʻshchinor chiroqlari”. B.-152.)

Qarilikni ifodalovchi evfemik birliklarni chogʻishtirma oʻrganar ekanmiz, ikki noqardosh tilning milliy olam manzarasida bu tushuncha ifodasida biroz farqni kuzatishimiz mumkin. Ingliz tilida, qari insonlarga nisbatan *senior citizens, wise elders, golden agers* kabi evfemik vositalar ishlatiladi: *Age allowances go up taking sixteen thousand senior citizens out of the tax bracket altogether.* (Central News.BBC TV News). Oʻzbek tilida esa, *faxriy, oqsoqol, otaxon, yoshulli, nuroniy, keksalik*

<sup>39</sup> <https://www.britannica.com/dictionary/better-half>

<sup>40</sup> Ўзбек тилининг изоҳли луғати. А.Мадвалиев таҳрири остида. www.ziyouz.com кутубхонаси

<sup>41</sup> Ўзбек тилининг изоҳли луғати. Кўрсатилган манба.

*libosini kiygan kabilarni ko'rishimiz mumkin: Prezident shu yerda mo'ynoqlik yoshullilar, mahalla raislari, hokim yordamchilari va yoshlar bilan uchrashdi.* ("Yangi O'zbekiston" gazetasi. № 40. 24.02.2022.)

Garchi, har ikkala tilda qari kishiga oid evfemizmlar ularga hurmat va ehtirom ramzi sifatida qo'llansada, ingliz lingvomadaniyatida qarilik tushunchasi, asosan, amerikaliklarda *ezmalik, qaramlik va kasallik* ma'nolarini anglatadi. Ammo inglizlar qarilarga murojaat qilganda, yuqorida keltirilgan evfemik birliklardan foydalanishadi.

Noxush, sovuq, qo'rqinchli, o'lim haqidagi xabarlariga oid evfemalar har ikkala tilda istisnosiz uchraydigan, hayot tarzining bir qismiga aylangan evfemik birliklardir. Ingliz tilida *to die* (o'lmoq) so'zi *pass away, lost his life, breathed his last* kabi evfemik vositalar orqali ifodalanadi. Masalan, *Part of today's cargo was assembled some weeks ago by Lance Corporal Gary Manning... a soldier who lost his life in the crash in Scotland.* (Central television news scripts. 1994.)

O'zbek tilida, *o'lmoq* so'zi o'rniga *dunyodan o'tmoq, dunyodan ketmoq, ko'zini yummoq, olamdan o'tmoq, nafasi tindi, nobud bo'lmoq, yuragi urishdan to'xtadi, paymonasi to'ldi, bandalikni bajo keltirmoq, dunyodan ko'z yummoq, vafot qilmoq, vafot etmoq, oradan ketmoq, qazo qilmoq, halok bo'lmoq, jon bermoq, xazon bo'lmoq* kabi evfemizmlar qo'llaniladi. Masalan, *Zaynabxon bilan Jalolovda keksalik alomatlari ko'rinib qoldi. Uzoq yili Muslima buvi vafot etdi.* (Sh.Xolmirzaev. O'n sakkizga kirmagan kim bor, 27-b.)

Yuqoridagi tahlilarga asoslangan holda shuni xulosalash mumkinki, ikki qardosh bo'lmagan tillarning semantik maydonlarini chog'ishtirish insonlarni o'rab turgan umuminsoniy universalialiyalarni ko'rish, shu bilan birga, o'ziga xos bo'lgan milliylik, individuallik yoki bir guruhga mansubligini ko'rsatishga imkon beradi. Shu asosda, evfemizmlar so'zlovchi nutqida ifodalanganda, uning hayotiy tajribasi asosida milliy olam manzarasi va lisoniy olam manzarasi gavdalanadi. Shuning uchun, evfemizmlar nafaqat murakkab lingvistik hodisa sanaladi, balki nutqda evfemizmlarning qo'llanilishi sotsiolingvistik va psixolingvistik omillarga bog'liq bo'ladi.

## XULOSA

1.O'zbek va ingliz tillari qardosh tillar oilasiga mansub bo'lmasa-da, har ikki til o'z lug'at boyligiga, nutqni boyituvchi, jilosini oshiruvchi evfemik vositalarga ega. Evfemizmlar qo'pol va dag'al deb topilgan so'zlarning o'rnida qo'llanilib nutqni shaklan boyitadi, madaniy normalar asosida qoliplaydi. Ikkala tilda ham evfemik vositalar man etilgan so'zlar (tabu)ni yashirishib, fikrni yaxshi formada bayon etishda yondosh vosita bo'lib xizmat qiladi.

2.Evfemizmlar ibtidoiy jamiyat davridan beri nutqda qo'llanib kelinmoqda. Lekin ma'lum vaqt o'tishi bilan bu evfemik vositalar eskirib o'zi ifodalagan tushunchalarning beozor, yoqimli ifodasi bo'lolmay qolishi mumkin. Natijada eski evfemik vosita o'rnida yangi, eshitalishi va qo'llanilishi qulay bo'lgan evfemalar paydo bo'ladi. Bunda ma'lum so'z yoki iborani ifodalagan birinchi yoki ikkinchi evfemik vositalar tabulashaveradi, yangi evfemalar ehtihojga qarab paydo bo'laveradi. Oqibatda, oldingi (birinchi, ikkinchi....) evfemalar unutiladi.



3. Tabu va evfemizm tarixiy-etnografik hodisa bo'lib, tilshunoslikda ikki xil tabu farqlanadi etnografik va lingvistik tabu. Etnografik tabu xalqning o'ziga xos bo'lgan marosimlari, urf-odatlarini, irimlari asosida shakllanib ularni ifodalashga xizmat qilsa, lingvistik tabu ma'lum bir lug'aviy birlikning xalq irimi nuqtayi nazaridan yoki atash noxushlik uyg'otishi nuqtayi nazaridan muomalada qo'llamaslikni ta'minlaydi. Tabu va evfemizmlar o'zaro chambarchas bog'liq hodisalalar bo'lib, tabu evfemizmlarning paydo bo'lishiga asos yaratadi.

4. Evfemizm lingvistikaning yangi yo'nalishlaridan biri sifatida o'rganiladi va mohiyati jihatidan evfemizmlar quyidagicha tasniflanadi: voqelikning tabulashish darajasiga ko'ra; semantik-grammatik shakllanishiga ko'ra; ta'sirchanlik darajasiga ko'ra; ma'no ifodalash usuliga ko'ra; til evfemik qatlamining shakllantirishdagi roliga ko'ra; ifoda vositasiga ko'ra; noadabiy vositalarining qo'llanishiga ko'ra. Evfemizmlar semantik-struktur jihatdan tahlil va tasnifga ega.

5. Evfemiologiyaning tasviriy obyekti evfemizm orqali ifodalanadi. Evfemiologiya zaharli hasharot, yirtqich hayvon, xavfli kasallik, marhum nomlari kabi voqeliklarnigina emas, balki, barcha maishiy, intim hissiyotlar, jinsiy aloqa, jinsiy va jismoniy nuqsonlar, jinsiy a'zolari nomi, ular bilan bog'liq kiyim nomlari, poraxo'rlik, o'grilik, mast qiluvchi ichimlik nomlari, ichkilikbozlik, fohishabozlik, jinoyat, xiyonat bilan bog'liq evfemik vositalar, jargon va argotik kabi noadabiy til vositalari; to'g'ridan-to'g'ri gapirish mumkin bo'lmagan voqeliklarni ma'lum maqsadlar (etik-estetik talab) bilan yumshatish holatlarini ham o'z ichiga oladi.

6. Evfemizmlarda milliy olam manzarasining noqardosh tillar – ingliz va o'zbek tillarining lingvistik olamida tasvirlanishi, ularning o'xshashlik va farqli tomonlari ushbu millatlarning yashash tarzi, etnik taraqqiyoti, tarixiy davri, urf-odati kabi jabhalarida aniqlanadi. Shu bilan birga, milliylik lingvistik olam tasvirida namoyon bo'ladi.

7. Evfemik vositalar evfemik sinonimiyani hosil qiladi. Evfemik sinonimlar inson tafakkurining aytilishi noqulay, noxush tushuncha yoki voqeliklarning salbiy ta'sirini xotiradan uzoqlashtirish, bartaraf qilish maqsadida ularni qayta-qayta evfemalashtirish, har gal bir-biridan qulayroq, beozorroq tasviriy vositalar "kashf" etish faoliyatidir. Shu bilan birga, ijtimoiy-siyosiy, shaxsiy va harbiy sohaning frazeologik birliklari evfemizmlarining paydo bo'lishi real denotatsiya rivojlanishining zamonaviy tendensiyalari bilan bog'liq. Ushbu guruhdagi birliklar soni ehtiyoj tufayli ko'payishi tabiiy va evfemistik funktsiya bu maqsadlar uchun mos keladi.

8. Evfemik vositalarning uslubiy-funksional qimmatini shundaki, ular nutq mundarijasini – dennotat voqelikni: obrazlilik, ekspressiv – emotsionallik, satira va yumoristik, etik-estetik me'yoriylik kabi konnotat ma'no kategoriyalari bilan boyitadi.

9. Tilshunoslikning bo'limi grammatika to'g'ri so'zlash, to'g'ri yozishga, stilistika esa me'yoriy gapirish va yozish formulasiga bo'ysunadi. Birinchisi – moddiylikka, ikkinchisi – ma'naviylikka ega. Evfemiya grammatikani (til yaruslarini) to'ldiruvchi, taraqqiy ettiruvchi, mukammallashtiruvchi oliy forma – figural sistemadir. Evfemik uslubiyat notiqlik san'ati, xususan, nutq madaniyati bilan chambarchas bog'liq.

10. Ikki qardosh bo'lmagan tillarning semantik maydonlarini chog'ishtirish

insonlarni o‘rab turgan umuminsoniy universalialiyalarni ko‘rish, shu bilan birga, evfemizmlar yordamida o‘ziga xos bo‘lgan milliylik, individuallik yoki bir guruhga mansubligini ko‘rsatishga imkon beradi. Shu asosda, evfemizmlar so‘zlovchi nutqida ifodalanganda, uning hayotiy tajribasi asosida milliy va lisoniy olam manzarasi gavdalanadi. Shuning uchun, evfemizmlar nafaqat murakkab lingvistik hodisa sanaladi, balki nutqda evfemizmlarning qo‘llanilishi sotsiolingvistik va psixolingvistik omillarga borib taqaladi.

11. Evfemizmlar har qanday millat va elatlarning tarixi, tili va madaniyanini, milliy va lisoniy olam manzarasi o‘zida aks ettiradi va ularning rivojlanishi, sinonimik va graduonimik qatorining kengayishi bevosita shu xalq taraqqiyotiga chambarchas bogliq bo‘ladi. Bu birliklar 4 ta asosiy: ijtimoiy, ma’naviy-ma’rifiy, iqtisodiy va siyosiy sohalarda sodir bo‘layotgan voqealarning asl mohiyati va noxush jihatlarini 3ta asosiy maqsadda: 1.yumshatish, 2.pardalash, 3.asl mohiyatni yashirish uchun qo‘llaniladi. Evfemizmlarning qo‘llanilishi sotsiolingvistik va psixolingvistik omillar bilan bir qatorda gender, yosh, irqiy va etnik omillarga ham bog‘liq bo‘ladi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03  
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ  
БУХАРСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

---

**БУХАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**РУЗИЕВА НАФИСА ЗАРИФОВНА**

**КОНЦЕПТУАЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ  
ЭВФЕМИЗМОВ В АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ**

**диссертации на соискание учёной степени доктора философии (PhD) по  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

**Бухара– 2023**

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована под номером №B2021.3.PhD/Fil1991 в Высшей Аттестационной комиссии.

Диссертация выполнена в Бухарском государственном университете. Автореферат диссертации на трех языках (узбекском, русском, английском (резюме)) размещен на веб-странице Бухарского государственного университета [www.buxdu.uz](http://www.buxdu.uz) и на информационном образовательном портале “ZiyoNet” ([www.ziyo.net](http://www.ziyo.net)).

**Научный руководитель:** Хайдаров Анвар Аскаревич  
кандидат филологических наук, профессор

**Официальные оппоненты:** Жураева Малохат Мухаммадовна  
доктор филологических наук, профессор

Ходжаева Дилафруз Иззатуллоевна  
доктор философии по филологическим наукам, доцент

**Ведущая организация:** Ургенчский государственный университет

Защита диссертации состоится «28 декабря 2023 года в «11<sup>00</sup>» часов на заседании Научного совета DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03: по присуждению научных степеней при Бухарском государственном университете. (Адрес: 200118, город Бухара, улица М.Икбол, 11. Тел: +99865 221-29-14; факс: +99865 221-27-57; e-mail: [buxdu\\_rektor@buxdu.uz](mailto:buxdu_rektor@buxdu.uz)).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Бухарского государственного университета (зарегистрирована под номером 379). Адрес: 200118, город Бухара, ул.Мухаммад Икбол, 11. Тел: (0365) 221-29-14, факс (0365) 221-27-57; e-mail: [buxdu\\_rektor@buxdu.uz](mailto:buxdu_rektor@buxdu.uz)

Автореферат диссертации разослан «15 декабря 2023 года (Протокол реестра рассылки № 2534 от «15 декабря 2023 года).



**Д.С.Ураева**  
Председатель Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, профессор

**З.И.Расулов**  
Ученый секретарь Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, доцент

**М.М. Жураева**  
Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, профессор

## **ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))**

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** В мировом языкознании особое внимание уделяется вопросам практического использования языковых возможностей, его применению в речи и смысло-функциональным особенностям, соотношению языковых явлений с мышлением человека, культуре речи в межличностной коммуникации. Особенно, ведутся обширные исследования факторов формирования языковых явлений, этимологии, семантических групп, функции, национально-духовных и ментальных особенностей, основным объектом данного направления стало системно – целостное изучение взаимосвязи и взаимодействия культуры и языка, что, в свою очередь, привело к необходимости сравнительного изучения эвфемизмов, употребляемых вместо слов, использование которых неудобно или грубо в этическом, культурном отношении на неродственных английском и узбекском языках. При этом коммуникативное, концептуально-когнитивное обоснование эфемизмов позволяет применять их прагматические специфические сверхъестественные свойства в языковом и речевом конфликте.

Повышенное внимание в мировом языкознании и лингвокультуре уделяется вопросам языка и культуры, языка и духовности, языка и общения, признанию эвфемизмов лингвокультурной единицей, ярко отражающих их в себе, изучению ее теоретических основ, проводится ряд исследований по изучению и анализу соотношения эвфемизмов и табуированных слов, имеющих в языке, их классификации, речевой прагматики, отношения к лексическим единицам. Вопросы возникновения языковых единиц на основе созидательной силы речи, в том числе эвфемизмов, их речевых проявлений, поднятия эвфемизмов до уровня языковой возможности, влияния на речевую культуру, общественное сознание, толерантную психику человека, служат для установления лингвокультурных, коммуникологических и концептуальных закономерностей.

Предоставление узбекскому языку статуса государственного языка в нашей стране рассматривается как одно из приоритетных направлений внимания к нашей духовности. Наш язык не только становится важным в общественной жизни нашего народа, но и в государственном масштабе усиливается внимание к узбекскому языку. В этом отношении следует отдельно отметить следующее мнение президента Республики Узбекистан: «Необходимо, чтобы наши дети овладели родным и иностранными языками и научились работать на компьютере. Мы должны заинтересовать наших детей профессиям, искусству и культуре. Студентам необходимо развивать свободное и творческое мышление, умение работать в команде и коммуникативные навыки. Нынешняя политика открытости, иностранные инвестиции и увеличение новых предприятий, необходимость стимулирования нашей молодежи к изучению современных знаний и

иностранных языков»<sup>42</sup>. В этом смысле сравнительное исследование лингвокультурных особенностей эвфемизмов на примере английского и узбекского языков открывает путь к обогащению сферы сопоставительного языкознания теоретическими взглядами, решениями.

Диссертационная работа в определенной степени служит осуществлению задач, предусмотренных в Указах Президента Республики Узбекистан № УП-5847 от 8 октября 2019 года “Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года”, № УП-60 от 28 января 2022 года “О Стратегии развития Нового Узбекистана на 2022 — 2026 годы”, № ПП-2909 от 20 марта 2017 года “О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования”, в Постановлениях № ПП-5117 от 19 мая 2021 года “О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан”, также в Обращении Президента Республики Узбекистан Олий Мажлису и народу Узбекистана от 20 декабря 2022 года, а также в других нормативно-правовых документах, принятых в данной сфере.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики.** Диссертация выполнена по приоритетному направлению республиканского научно-технического развития I. «Формирование системы инновационных идей и пути их реализации в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информационного общества и демократического государства».

**Степень изученности проблемы.** В мировом языкознании эвфемизмы, как и слова-табу, являются объектом изучения этнолингвистики и в качестве языковых единиц они были введены в науку языкознания И. Т. Гердером<sup>43</sup>, в XVIII веке и В. фон Гумбольдтом<sup>44</sup> в первой половине XIX века.

В мировой лингвистике в применении лингвистического понятия эвфемизма неопределимы заслуги таких ученых, как Л.А.Булаховский, А.А.Реформатский, Б.А.Ларин, Л.П.Крисин, В.П.Москвин, В.З.Санников, Э.Э.Тюрина, Н.С.Болотнова, З.З.Киквидзе, Л.В.Артюшкина, Т.В.Кочеткова, Т.В.Бойко, Т.С.Бушуева<sup>45</sup>.

---

<sup>42</sup> Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.Мирзиёевнинг 2022 йил 20 декабрдаги Олий Мажлис ва Ўзбекистон халқига мурожаатномаси, // “Халқ сўзи” 2022 йил 21 декабр. №272(8334).

<sup>43</sup> <https://www.projekt-gutenberg.org/herder/humanita/chap001.html> ()

<sup>44</sup> Liebrucks. Sprache und Bewußtsein, II, Sprache. Wilhelm von Humboldt. Frankfurt a.- M., 1965.-46p.

<sup>45</sup> Булаховский Л.А. Введение в языкознание. - М., 1953. -105с./ Реформатский А.А. Введение в языкознание. -М., 1967.-110с./ Ларин В.А. Об эвфемизмах Проблемы языкознания М МГУ, 1961. – 89с./ Крысин Л. П. Можно ли по речи узнать интеллигента? // Общественные науки и современность. 2004. № 5. -С. 157-164./ Москвин В. П. Выразительные средства современной русской речи. Тропы и фигуры. Терминологический словарь. Архивировано 17 ноября 2020 года./Санников В.З. Морфологический компонент лингвистического процессора // Всесоюзная конференция по искусственному интеллекту. Тезисы докладов. Переславль-Залесский, 1988.-С.56-72./Тюрина Е.Е. Семантический статус эвфемизмов и их место в системе номинативных средств языка (на материале английского языка) Автореф.дис.кан.филол.наук.-Нижегород, 1998.-18./Болотнова Н.С. Эвфемизация в современном словоупотреблении и языковая компетенция личности//Языковая компетенция.Новосибирск,1998.4.1.-С.19-23./Киквидзе З.З. Социолингвистический аспект изучения грамматического эвфемизма в разнотипных языках//Актуальные



В русском языкознании конкретные аспекты этого лингвистического понимания освещаются в научных исследованиях А.М.Кацева, Н.С.Бошчаевой, Л.Н.Саакяна, Ю.С.Басковой, Е.О.Милоенко<sup>46</sup>.

Также особенности табуированных и эвфемизированных лексических единиц, роль эвфемизмов исследованы в работах русских и зарубежных лингвистов: «Эвфемизмы», «Англо-русский словарь лексики табу и эвфемизмов» Дж. Эйто<sup>47</sup>, «Языковые табу и эвфемизмы» М.А.Кацева<sup>48</sup>, «Об эвфемизмах» Б.А.Ларина<sup>49</sup>, «Проблема эвфемизма на фоне теорий языкового поля» С.Видлакса<sup>50</sup>.

Л. А. Булаховский, А. А. Реформатский, Б. А. Ларин изучали эвфемизмы с исторической точки зрения на основе древнего табу. С описанием средств и целей эвфемизмизации в русском языке занимались Л.П.Крысин, В.П.Москвин, В.З.Санников, Е.П.Сеничкина<sup>51</sup>. В диссертациях А.М.Кацева, Н.С.Бошчаевой, Н.Л.Саакяна, Ю.С.Басковой Е.О.Милоенко<sup>52</sup> раскрыты особенности эвфемизмов в английском и русском языках, в диссертации Г.А.Вильдановой под названием «Эвфемия и принцип вежливости в современном английском языке: гендерный аспект»<sup>53</sup> подробно рассматриваются гендерные аспекты эвфемизмов английского языка, Н. Баскаков<sup>54</sup> же раскрыл проблемы эвфемистических номинаций в языках народов Алтая.

Также казахский лингвист Адиль Ахмедов в своей кандидатской

---

проблемы лингвистики и лингводидактики.-Тюмень, 1997.-С.38-42./Артюшкина Л.В. Семантический аспект эвфемистической лексики в современном английском языке: автореф. дисс. ... канд. филол. наук.-М. 2001.-17с./ Кочеткова Т.В. Эвфемизмы в речи носителя элитарной речевой культуры // Вопросы стилистики.-Саратов, 1998.-Вып.27.-С168-178./Бойко Т.В. Эвфемия и дисфемия в газетном тексте: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук.-М., 2005.-38с./ Бушуева Т.С. Прагматический аспект эвфемизмов и дисфемизмов в современном английском языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук.-Смоленск, 2019.-С.42./ Санников В.З.. русский синтаксис в семантико-прагматическом пространстве.-М.: Языки славянских культур, 2008. -624 с.

<sup>46</sup> Кацев А.М. Языковое табу и эвфемия. -М., 1988.-86с./ Бошчаева Н.Ц. Эвфемистичность в диалогической речи. -Л.: ЛГУ, №4, 1989, С.79-81/Саакян Л.Н. Эвфемия как прагмалингвистическая категория в дискурсивной практике непрямого речевого убеждения. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук.-Москва, 2010.-24с./Баскова Ю.С. Эвфемизмы как средство манипулирования в языке СМИ. (на материале русского и английского языков). Автореф. дисс. ... канд. филол. наук.-Краснодар, 2006.-24с/ Милоенко Е.О. Специфика функционирования эвфемизмов в индивидуальном лексиконе. Автореф. на соиск. учен. степени кандидата фил. наук. -Курск., 2009, -29с.

<sup>47</sup> Эйто Дж. Эвфемизмы. Англо-русский словарь лексики табу и эвфемизма. -М., 1994

<sup>48</sup> Кацев А.М. Языковое табу и эвфемия. -М., 1988. -86с.

<sup>49</sup> Ларин В.А. Об эвфемизмах Проблемы языкознания. -М.: МГУ, 1961. - 89с.

<sup>50</sup> Видлак С. «Проблема эвфемизма на фоне теорий языкового поля» (1965; 1967). -115с.

<sup>51</sup> Крысин Л. П. Можно ли по речи узнать интеллигента? // Общественные науки и современность. 2004. № 5. - С. 157-164. /Москвин В.П. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка Изд. стереотип.-Москва. 2006.-255с./ Санников В.З. Морфологический компонент лингвистического процессора // Всесоюзная конференция по искусственному интеллекту. Тезисы докладов. Переславль-Залесский, 1988.-С.56-72/Сеничкина Е.П. Эвфемизмы русского языка, -Москва. 2006. -143с.

<sup>52</sup> Кацев А.М. Языковое табу и эвфемия. -М., 1988.-86с./ Кацев А.М. Языковое табу и эвфемия. -М., 1988.-86с. Саакян Л.Н. Эвфемия как прагмалингвистическая категория в дискурсивной практике непрямого речевого убеждения. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук.-Москва, 2010.-24с/ Н.С.Баскова кўрсатилган манба/. О.Милоенко кўрсатилган манба.

<sup>53</sup> Вильданова Г.А. Эвфемия и принцип вежливости в современном английском языке: гендерный аспект. - Москва-Берлин: Директ-Медиа, 2015.-С.162.

<sup>54</sup> Баскаков Н. А. Пережитки табу и тотемизма в языках народов Алтая // Советская тюркология. -Баку. 1975. № 2. С. 3-7.

диссертации “Қазақ тилиндеги мен эвфемизмдир” и докторской диссертации “Турки тиллериндеги табу мен эвфемизмлар” обосновал этнолингвистические основы табу в тюркских языках, определив их классификацию, способы образования, роль и место в развитии культуры речи.

В узбекском языкознании данное языковое понятие впервые изучил Неймат Исматуллаев<sup>55</sup>. Анвар Омонтурдиев в своей докторской диссертации исследовал эвфемизмы на примере речи скотовода<sup>56</sup>. Особое внимание было уделено эвфемическому и дисфемическому образованию фразеологизмов в научной работе Н. Исматуллаева “Современные эвфемизмы узбекского языка”<sup>57</sup>, в работах Б.О.Уринбоева<sup>58</sup> также содержатся ценные заключения об эвфемизмах. Особое внимание в своей докторской диссертации А.Э.Маматов уделил эвфемическому и дисфемическому формированию фразеологизмов<sup>59</sup>.

Х.Б.Кадырова, З.Т.Холманова, Д.Рустамова<sup>60</sup> также выразили мнение об этом языковом явлении. Ш. К. Шамсиева изучала эвфемизмы в китайском и узбекском языках с лингвокультурологической точки зрения. Н.Гайбуллаева изучала медицинские эвфемизмы на основе материалов периодических изданий, а Ш.Гулямова<sup>61</sup> обратила внимание на гендерную специфику эвфемизмов. Следует отметить, что практически не существует работ, посвященных проблемам концептуального сравнительно – сопоставительного исследования эвфемизмов в двух неродственных языках – английском и узбекском.

**Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного или научно-исследовательского учреждения, где выполнена диссертация.** Тема диссертации выполнена в соответствии с планом научных исследований Бухарского государственного университета на 2017-2021 годы в рамках научного направления «Прагмалингвистика, функциональное переводоведение и интеграция процессов обучения языку».

**Цель исследования.** Определение характерных концептуальных параметров и лингвокультурных особенностей эвфемизмов путем сопоставления эвфемизмов в английском и узбекском языках.

---

<sup>55</sup> Исматуллаев Н. Эвфемизмы в современном узбекском языке: автореф. дисс....канд. филол. наук. -Т., 1963 -19с.

<sup>56</sup> Омонтурдиев А.Ж. Эвфемик восталарнинг функционал хусусиятлари: филол. фан.номз. ..дисс. –Т.,1997. - .176б.

<sup>57</sup>

<sup>58</sup> Уринбоев Б.Ў. Сўзлашув нутки ва эвфемизм. Ўзбек тилининг айрим масалалари. – Т., 1979. – С.63

<sup>59</sup> Маматов А.Э. Ўзбек тили фразеологизмларининг шаклланиши масалалари: Филол. фанлари д-ри... дисс. -Т., 1999.-123с.

<sup>60</sup> Кодирова Х. Абдулла Қодирийнинг эвфемизм вадисфемизмдан фойдаланиш маҳорати: Филол. фан. номз. ... дисс. – Т., 2011...// Холманова З.Т. Бобурнома лексикаси тадқиқи: Филол. фанлари д-ри... дисс. автореф. – Т., 2009.-52б.// Рустамова Д. Метафорик эвфемизациянинг лингвокультурологик ва социопрагматик аспектлари: Филол. фан. б. фалс. д-ри ... дисс. автореф. – Фарғона, 2017. – 51б .

<sup>61</sup> Гуломов Ш.К. Гендерные характеристики эвфемизмов узбекского языка: диссертация на соискание ученой степени доктора философии... автореф. – Бухара, 2019. -59 с.



### **Задачи исследования:**

определение и изучение объема, характера и теоретических основ понятия эвфемизма на обоих языках, изложенных в исследованиях;

выявление факторов, способствующих использованию эвфемизмов в рамках двух языков, а также выявление их особенностей и тематических групп;

освещение и классификация эвфемизмов, противоречащих нормам морали и, наоборот, выражающие уважение и изящество, с использованием сравнительно-типологического метода;

определение отражения национальной картины мира в эвфемизмах неродственных языков и определение концептуальных параметров эвфемизмов;

обоснование общих и различных аспектов эвфемизмов в сопоставимых языках.

В качестве **объекта исследования** были выбраны эвфемистические единицы языка, встречающиеся в английском и узбекском языках.

**Предметом исследования** является сравнительное изучение лексико-семантических и концептуальных особенностей эвфемизмов английского и узбекского языков.

**Методы исследования.** В освещении темы исследования использовались методы сравнительно-типологического, концептуального, контекстно-компонентного, дескриптивного, классификационного, комплексного и лингвокультурологического анализа.

**Научная новизна исследования** заключается в следующем:

доказано составление эвфемизмов в процессе общения неотъемлемой части познавательного опыта человека, представление эвфемизмов не только смысловой структуры, состоящей из положительных и отрицательных коннотаций, напротив, возможность изменять свою природу под влиянием критериев оценки и переоценки;

обоснована устойчивость лингвистических, коммуникологических и концептуальных аспектов, воплощенных в эвфемизированных языковых единицах при определении культуры речи, общественного сознания, психики толерантности, умения вести переговоры, коммуникативной интенции, принципов установления естественного общения;

обосновано проявление методологико-функционального значения эвфемизмов в двух несродственных языках на устойчивости коннотативных смысловых категорий, таких как речевое содержание, денотативная действительность, образность, экспрессивно-эмоциональная, сатирико-юмористическая, этико-эстетическая нормативность;

доказано изъятие из памяти негативного влияния неудобных, неприятных реалий человеческого мышления концептуальных параметров эвфемизмов в сравниваемых языках, обусловленность нелитературных

языковых средств, таких как жаргон и арготика, лингвистическими концепциями, о которых нельзя говорить напрямую.

**Практические результаты исследования** заключаются в следующем: разъяснено понятие эвфемизма в неродственных английском и узбекском языках, изучены и классифицированы на примерах его объем и сущность, особенности эвфемизмов в английском языке, формирование этого лингвистического понятия в узбекском языке и эвфемистические группы в обоих языках;

были сопоставлены эвфемизмы в английском и узбекском языках как отражение национальной картины мира, национально-культурных аспектов, лексико-семантической сущности, национально-лингвистических, стилистических особенностей, экстралингвистического и интролингвистического значения, когнитивно-лингвистической трактовки. **Достоверность результатов исследования** объясняется применением в исследовании научно-методологических подходов и методов, использованием конкретных научных источников, современных научных концепций языкознания при предоставлении теоретической информации, обоснованностью принимаемых к анализу материалов средствами методов сравнительно-типологического, концептуального, контекстно-компонентного, дескриптивного, классификационного, комплексного и лингвокультурологического анализа, и внедрением в практику теоретических идей и выводов, подтверждением полученных результатов уполномоченными организациями.

**Научная и практическая значимость результатов исследования.**

Научная значимость результатов исследования объясняется использованием в современном языкознании эвфемизмов при комплексном изучении, указании на их объем и сущность, сопоставлении национально-культурных аспектов, выявлении их лексико-семантических особенностей и освещении их лингвопоэтического характера, изучении закономерностей развития сопоставительного языкознания и в научно-исследовательской работе в этом направлении.

Практическая значимость исследования определяется использованием материалов, результатов и выводов исследования при создании учебников, учебных пособий по дисциплинам «Теория перевода», «Сопоставительное языкознание», «Лингвокультурология», «Семантика и словообразование», «Современный узбекский язык», подготовке магистерских и докторских диссертаций, совершенствовании словарей литературоведческих, лингвистических терминов, прохождении специального курса переводоведения.

**Внедрение результатов исследования.** На основе научных результатов, полученных в процессе концептуального сопоставительного исследования эвфемизмов английского и узбекского языков: теоретические выводы о составлении эвфемизмов в процессе общения неотъемлемой части познавательного опыта человека, представлении

эвфемизмов не только смысловой структуры, состоящей из положительных и отрицательных коннотаций, напротив, возможности изменять свою природу под влиянием критериев оценки и переоценки были использованы при реализации фундаментального научного проекта на тему FA-F1-005 “Исследование истории Каракалпакской фольклористики и литературоведения”, выполненного в Каракалпакском научно-исследовательском институте гуманитарных наук в 2017-2020 гг. (справка Каракалпакского отдела Академии наук Республики Узбекистан № 211 от 17 октября 2022 года). Результат послужил основой для дальнейшего расширения базы знаний участников и специалистов проекта об особенностях коммуникативно-языковых единиц, используемых в английском и узбекском языках;

выводы об устойчивости лингвистических, коммуникологических и концептуальных аспектов, воплощенных в эвфемизированных языковых единицах при определении культуры речи, общественного сознания, психики толерантности, умения вести переговоры, коммуникативной интенции, принципов установления естественного общения были использованы при реализации практического проекта на тему «Создание электронной платформы медицинских терминов», проведенного в Бухарском государственном университете в 2020-2021 годах, (справка Бухарского государственного университета 04-04/01-2410 от 5 декабря 2022 года. В результате некоторые примеры, собранные исследователем, были использованы для создания словаря медицинских эвфемизмов;

выводы и результаты о проявлении методологико-функционального значения эвфемизмов в двух неродственных языках на устойчивости коннотативных смысловых категорий, таких как речевое содержание, денотативная действительность, образность, экспрессивно-эмоциональная, сатирико-юмористическая, этико-эстетическая нормативность были использованы в Бухарской областной телерадиокомпании при подготовке сценариев циклов передач как «Интервью Плюс», «Ассалом, Бухоро», «Саккизинчи мўжиза» (справка №1/311 Бухарской областной телерадиокомпании от 28 ноября 2022 года). В результате содержание материалов, подготовленных для этих телепередач, совершенствовалось и обогащалось научно-теоретическими данными.

**Апробация результатов исследования.** Результаты исследований обсуждались на 11 научных конференциях, в том числе на 6-ти международных и 5-ти национальных.

**Опубликованность результатов исследования.** По теме диссертации опубликовано 22 научные работы, в том числе, 1 монография, 11 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, из которых 5 в республиканских и 6 статей в иностранных журналах.

**Структура и объем диссертации.** Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы, общий объем

которой составляет 160 страниц.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

**Во введении** обоснована актуальность и необходимость темы диссертации, приведены сведения о цели, задачах, объекте, предмете исследования, его соответствии приоритетным направлениям развития науки и техники Республики, научной новизне, практических результатах, достоверности полученных результатов, теоретической и практической значимости работы, внедрении результатов исследования в практику, апробации, структуре диссертации.

Первая глава диссертации называется «**Эвфемизмы как лингвокультурная единица**», а первый параграф этой главы – «**Теоретические основы изучения эвфемизмов**». В данном параграфе обобщены и отреагированы научно-теоретические взгляды на эвфемизмы английского и узбекского языков.

В языкознании термин эвфемизм восходит к законам эстетики древних времен. Согласно этим законам, эвфемизмы употребляются в следующих случаях:

1. Эвфемизмы считаются, прежде всего, признаком душевного спокойствия, а затем красотой речи;
2. Эвфемизмы используются вместо грубых действий и речи;
3. Эвфемизмы являются символом духовного и культурного роста человека.

К Средним векам начался анализ эвфемизмов, разделя их на следующие три группы:

- 1) слова, заменяющие одно слово другим в силу суеверий и табу;
- 2) слова, выраженные под знаком скромности;
- 3) слова, используемые вместо единиц, противоречащие правилам этикета<sup>62</sup>.

Эвфемизмы, относящиеся к первой группе, употребляются преимущественно вместо слов, вызывающих злобу, карыстолюбие, душевную боль по отношению к человеку или ситуации. Например, в английском языке вместо слова *die* используется *pass away, join the majority*; в узбекском языке вместо глагола умереть используются выражения *тунроқ қучмоқ, дунёдан кўз юммоқ*.

Вторая группа эвфемизмов используется вместо слов, недопустимых с моральной точки зрения (единиц, связанных с сексуальным пристрастием или тяжелым заболеванием). Например: *қовушмоқ (сблизится), бир танага айланмоқ (стать одним телом)*.

В третьей группе эвфемизмы, используемые вместо единиц, противоречащих правилам этикета, появились в основном в XI веке, сфера их применения больше проявляется в мире поэзии (трубадуры).

Впервые явление толкования термина «эвфемизм» в словаре началось в

---

<sup>62</sup> Миронина А.Ю. Эвфемизмы как явление языка и культуры. Лингвистика.2010. – С.85-89.

середине XVII века. В 1656 году был опубликован словарь Томаса Блаунта «Glossografia: Or, a Dictionary Interpreting all such Hard Words of Whatsoever Language, Now used in our Refined English Tongue». В нем эвфемизм объясняется как «a good or favorable interpretation of a bad word» («хорошая или позитивная интерпретация грубого слова») <sup>63</sup>.

Второй параграф первой главы называется «Специфическое место и особенности эвфемизмов в словарном запасе языка» и посвящена употреблению эвфемизмов в речи и их видам. Эвфемистическая речь используется в соответствии со степенью табуированности действительности в следующих случаях:

а) эвфемизмы, используемые для выражения порнографических понятий, название которых стыдно произносить. Например, для выражения понятия «фохиша» (распутница) используются эвфемизмы: в английском языке a woman of easy virtue, a light woman, comfort woman, call girl, business girl, nimpha (от лат.). В том числе, *She was a light woman, whom nobody respected.* (Дж. Линдсей. Все в небывалом. стр. 204).

В узбекском языке для выражения этого слова используются эвфемизмы, такие как *маънавияти бўи, сал бежо, енгилтабиат, гул кесмоқ*. Например, *Мулло Қосимжон, сизнинг аёлингиз сал бежо юрадиган бўлубдур* (Хамза Хакимзаде. Бай и батрак).

б) эвфемии о неприятных, холодных сообщениях о смерти. В английском языке слово die (умереть) выражается эвфемистическими средствами, такими как *pass away, lost his life, breathed his last*. Например, *The next day, his parents were flown to New Mexico by special Army plane, and they stayed at their son's bedside, until he breathed his last.* (Р. Лэпп. Атомы и люди. стр.107)

В узбекском языке слово «ўлмоқ» (умирать) выражается посредством таких эвфемизмов, как *вафот этмоқ, дунёдан ўтмоқ, дунёдан кетмоқ, кўзини юммоқ, оламдан ўтмоқ*. Например, *Зайнабхон билан Жалоловда кексалик аломатлари кўриниб қолди. Узоқ йили Муслима буви вафот этди.* (Ш.Холмирзаев. Ўн саккизга кирмаган ким бор. стр 27)

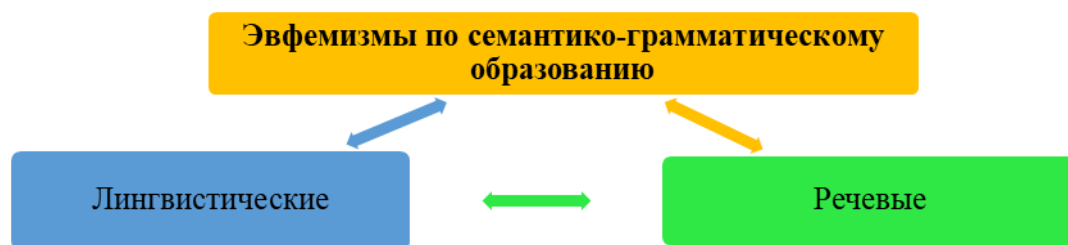
в) эвфемистические средства, выражающие реальность, но не соответствующие культуре речи. Например, инженер, использующий такие слова, как *она, синглим* при обращении к уборщице (слова *она, синглим* являются эвфемистическим средством обозначения чужой женщины);

Использование вместо английских слов *sanitation engineer, custodian, caretaker* (дворник) (мойщик окон) слова *transparent – wall maintenance officer* выражает эвфемистическое единство.

Эвфемизмы делятся на лингвистические и речевые эвфемизмы по семантико-грамматическому образованию.

---

<sup>63</sup> Blount T. Glossographia: Or, A Dictionary Interpreting All Such Hard Words Of Whatsoever Language, Now Used In Our Refined English Tongue. L.: Tbo, Newcomb, 1656. – P.677.



1. Лингвистические эвфемизмы являются лексической единицей и могут быть лексикализованы. Речевой эвфемизм этой особенностью не обладает. Например, эвфемизмы, выражающие понятие *ўлмоқ*, такие как *бандаликни бажо келтирмоқ*, *ҳалок бўлмоқ*, *қурбон бўлмоқ*, *орамиздан кетмоқ* могут быть лексикализованы.

В словарном запасе могут иметь место такие английские эвфемизмы, как *heck (hell)*, *sight-deprived (blind)*, *barmy (idiot)*, *needy (poor)*, поэтому их называют лингвистическими эвфемизмами.

2. Речевые эвфемы возникают только в процессе речи, их невозможно словаризовать. Речевые эвфемы приобретают узуальный и окказиональный облик, олицетворяя оригинальность, многообразие.

1	Эвфемизм	«Эвфемизм» происходит от греческого <i>euphemeo</i> «говорю вежливо».	<i>Қари-оқсоқол</i> , <i>ёши улуг</i> <i>Old- senior citizen</i> , <i>mature</i>	Эвфемизмы используются для смягчения и маскировки грубых, оскорбительных слов, противоречащих речевому этикету	Все три языковых явления являются сопутствующими явлениям и служат для обогащения лексического пласта языка.
2	Полисемия	Происходит от слова "polysemos", что означает «имеющий много значений».	<i>Чаён – оти йўқ, эшак</i> <i>Эр - ўртоқ</i> , <i>Toilet– big house, water closet</i>	Образование переносного значения порождает полисемию.	
3	Перифраза	Слово " <i>Perifraza</i> " происходит от греческого слова, означающего «образное выражение».	<i>Терговчи – изқувар</i> , <i>Ёзувчи-қаламкаш</i> ; <i>Earth – blue planet</i> <i>Oil - black gold</i>	Перифраз имеет свойство образного описания действительности.	

Таблица 1. Понятия эвфемизма, полисемии и перифразы.

В третьем параграфе первой главы обсуждается «Отношение эвфемизма и табуированных слов». Табу - происходит от полинезийских языков с добавлением суффикса *ri* - «полностью» к корню *ta* - «отмечать, отмечать, отделять» и выражает *tapu/tabu* – «всецело выделенный, отмеченный»<sup>64</sup>. Однако вышедшей в 1913 году книге «Тотем и табу» З.Фрейд подчеркнул парадоксальность понятия табу, т. е. оно означает и «святое», и «запрещенное, злое» одновременно<sup>65</sup>.

В своей книге “The Golden Bough” (“Золотая ветвь”) английский учёный Дж. Фрэйзер говорит о табу, направленных на людей и их поведение, вещи и предметы, имена людей<sup>66</sup>. Профессор А.Ахметов<sup>67</sup> делит табу на этнографическое (*putting the new shoes on the table, ўқлов ва сунургини тик қўймаслик*) и лингвистическое (*God - the Creator, Lord, the Almighty, Ёраб, Илоҳ*) табу.

Вторая глава называется «Вопросы классификации эвфемизмов в английском и узбекском языках». Первый параграф озаглавлен «Классификация эвфемизмов в английском и узбекском языках».

Неоценим вклад ряда ученых в тематическую классификацию эвфемизмов. В таблице ниже мы представляем классификационные группы зарубежных и отечественных лингвистов:

Р.Холдер	Описал около 60 групп эвфемизмов
А.М. Кацев	1. Сверхъестественные силы; 2. Смерть, болезни и другие бедствия; 3. Умственные и физические недостатки; 4. Моральные пороки; 5. Преступления и их последствия; 6. Бедность; 7. Сексуальность и физическая распущенность; 8. Некоторые физиологические функции; 9. Органы тела; 10. Предметы первой необходимости
В.П. Москвин	1. Замена названий предметов, вызывающих страх; 2. Замена определения неприятных, вызывающих ненависть объектов; 3. Замена нецензурных слов (бытовых); 4. Замена настоящих названий с целью удивления окружающих, избежания страха восхищения; 5. Для маскировки и скрывания истинного, изначального смысла; 6. Замена слов, обозначающих низкостатусную организацию и профессию.
Н. Исматуллаев	1. Эвфемизмы, связанные с Табу (названия ядовитых насекомых и хищных животных, болезней, феномен пар, не обращающихся друг к другу по имени, эвфемизмы, встречающиеся среди женщин); 2. Эвфемизмы, относящиеся к ереси, суевериям; 3. Эвфемизмы, употребляемые вместо грубых по смыслу слов или считающихся неудобными; 4. Жаргонные эвфемизмы, используемые в

<sup>64</sup> Джаббаров И. Основы мировой этнологии. – Т.: Учитель, 2008. – 362 с.

<sup>65</sup> Фрейд З. Тотем и табу. Психология первобытной культуры и религии. - М., 1913. - 173с.

<sup>66</sup> Frazer J. Golden Bough. – London, 1922. – 625 p.

<sup>67</sup> Ахметов А. Туркі тілдеріндегі табу мен эвфемизмдер: Автореф. дис д-ра филол. наук. – Алматы.: Голкм, 1995. – С. 176.

	возвышенной речи и религиозных целях; 5. Стилистические эвфемизмы.
А. Омонтурдиев	1. Эвфемистические средства, связанные со сватовством и семейными узами; 2. Эвфемистические средства, относящиеся к безнравственным отношениям; 3. Эвфемистические средства, относящиеся к сексуальным отношениям; 4. Эвфемистические обращения, которые прямо не называют объект; 5. Эвфемистические средства, используемые для выражения половых органов женщин и мужчин; 6. Эвфемистические средства, связанные с названиями болезней и психических дефектов человека; 7. Эвфемистические средства, связанные с питанием и пищеварением человека; 8. Эвфемистические средства, связанные с негативной деятельностью человека; эвфемизмы, связанные с негативными человеческими событиями и нравственными недостатками; 9. Эвфемизмы, связанные с суевериями, традициями, обрядами; 10. Эвфемистические средства, используемые в рамках политических названий; 11. Эвфемистические средства, используемые для выражения старости; 12. Эвфемизмы, связанные со смертью; 13. Вопросы эвфемистической синонимии.

Таблица 2. Классификация эвфемизмов в английском и узбекском языках.

Критически изучив мнения вышеупомянутых ученых, мы предложили дополнить классификацию А.Омонтурдиева следующей группой эвфемизмов. Учитывая развитие жизненных тенденций и использование эвфемизмов во всех аспектах нашей жизни, мы сочли необходимым включить в наше исследование группу эвфемизмов, относящихся к *окружающей среде* (экологии).

Мы считаем, что *экологические эвфемизмы* – это эвфемистические единицы понятий, относящихся к области экосистемы, которые включают в язык такие задачи, как «завуалирование», «смягчение», «скрытие» (Н.Р.)

Для «вуалирования», «смягчения», «скрытия» смысла глобального потепления, внезапного ухудшения климата, вместо словосочетания *global problem* используется эвфемистическая единица *climate change*. Например, *Climate change impacts are seen throughout every aspect of the world we live in. However, climate change impacts are uneven across the country and the world - even within a single community, climate change impacts can differ between neighborhoods or individuals.* (National Oceanic and Atmospheric Administration <https://www.noaa.gov/education/resource-collections/climate/climate-change-impacts>. 22.08.22)

Кроме того, экологи называют *озон қатлами* – *биологик қалқон* перифрастической эвфемией. Например, *Жаҳон озон қатлами: уйбу биологик қалқон ҳимояга муҳтож.* (*Халқ сўзи газетаси* – онлайн 14.09.2020)

В то же время, критически изучив исследования А. Омонтурдиева, мы предлагаем группу *эвфемизмов, выражающих молодость*, в ответ на



описание эвфемистических средств, используемых для выражения старости. Английская лингвокультура выражается такими эвфемизмами, как *boyish, girlish, juvenile, pubescent, burgeoning, puerile, growing, fresh, blooming*. В частности, *That Contest is about the strongest Juvenile form around and he clearly sets the standard.* (The Sun, 2014. <https://www.collinsdictionary.com/sentences>, дата: 11.10.22).

*But Gendron has not been only the mildly pubescent White male — still wet behind the ears — or younger adult with a deeply rooted hatred toward Blacks and the desire to kill.* (Maria Niguel Hoskin, Forbes, 27 May 2022. <https://www.merriam-webster.com/dictionary/pubescent>, date: 11.10.22)

На узбекском языке созревание подростков выражается с использованием эвфемистических средств, таких как *балогатга етмоқ, ёшига етмоқ, етилмоқ, тўлмоқ кўзга ташланиб қолмоқ, кўзга кўринмоқ, бўйи жўзилиб қолмоқ, йигитлар назарига тушмоқ, ўн олтига кирмоқ, ўн саккизга кирмоқ. Например, Бўйига етган қиз билан йигит бир-бирлари билан топишсалар, бунга ҳеч ким қарши келмайди* (С.Айний, «Эсдаликлар»)

На основании приведенных классификаций мы сочли необходимым изучить эвфемизмы в рамках 4 больших групп, то есть в социальной, духовно-просветительской, экономической и политической сферах. Исходя из этого, второй параграф назван «Отражение человеческой жизни в социальных и духовно-просветительских эвфемизмах».

1. *Социальные эвфемизмы.* Слово «социальный» относящийся к жизни людей, и их отношениям в обществе.<sup>68</sup>К социальным эвфемизмам относятся эвфемизмы, объясняющие события и явления, связанные с жизнью общества. Здесь большая социальная группа была разделена на следующие подгруппы:

а) социальная стратификация (*people of color, member of African diaspora, indigenous person (negro, latino Latina), golden ager, oqsoqol*); б) медицинская (*disease-sifiliz, hospital, mental health clinic, kallasi aynigan, physically challenged*); в) религиозная (*God - Gosh, Gee, Satan*); г) бытовые (*to glow, reek (bad smell)*).

2. *Духовно-просветительские эвфемизмы* используются в повседневной обстановке, в обществе, для обозначения нравственности, самооценки, деликатности, национально-культурных особенностей людей, осторожности, избегания грубых слов во время общения. Данная группа также делится на следующие подгруппы:

а) моральные недостатки человека (*blow a gasket (ахлоқи бузуқ), base head (наркотикка ружу қўйган), ҳийла-найрангчи, ўтин ташувчи, қўнғироқ овози, истеъмол қилмоқ, мацца қилмоқ, томоқ хўлламоқ, қиттай-қиттай қилмоқ, игнага ўтирмоқ, оқ дори*;

б) внешность человека (*big, stout, overweight, big, heavy, curvy, fluffy, тўлача, тўлачадан келган, новча*).

Третий параграф второй главы посвящен «Выражению в различных источниках сущности эвфемизмов, относящихся к экономической и

<sup>68</sup>Толковый словарь узбекского языка. Тома 1-5.- Ташкент: УзМЭ, 2002-2007.

политической сферах».

3. *Экономические эвфемизмы* разделены на такие подгруппы, как: а) рыночные (*zero growth, negative growth, slowdown* (иқтисодий фаолликнинг пасайиши); б) налоговые (*tax relief, устама ҳақ* (фоиз)); в) предпринимательские (*business ecosystems* (бизнес экотозимлари), *молиявий таназзул*).

4. *Политические эвфемизмы*. Мы включили в эту классификацию эвфемистические единицы, используемые в речи политиков, прямо и косвенно участвующих в политических процессах, и разделили их на две подгруппы: а) военные эвфемизмы (*bomb-device, pacification* (преодоление вооруженного сопротивления), *операция* (вазифа), *объект* (кузатув остидаги шахс), *ҳаво ҳужуми*. Такие эвфемизмы имеют характеристику «face-saving tactics»<sup>69</sup> (тактики сохранения лица).

б) эвфемизмы, относящиеся к *речи политиков*, в основном широко используются в политических процессах и далеки от всеобщего употребления (*pre-owned -Б/У, restructuring-большие перемены*)

Четвертый параграф второй главы называется «Использование эвфемизмов в стилях речи». В этом параграфе были проанализированы следующие функции эвфемизмов:

1. *Функция образности*. В этом случае эвфемизмы выполняют номинативную или коммуникативную функцию. Например, в эвфемистическом предложении *Севгим осмонидан учди юлдузим* (Зулфия. Вам песни мои) такие слова как *севгим осмони* - душа поэтессы, *учди – умер, юлдузим* - является символам понятия Хамида Алимджана.

*There's many a man hoeing tobacco over-seas that should be mounting his horse at his own door at home, many and many* (R.Stevenson. Kidnapped) (to live as he wants, as he wishes).

2. *Функция эмоционально-экспрессивности*. При этом эвфемизмы приобретают свойство проявлять эмоциональную окраску в выражении человеческих чувств. Например,

*Жонгинам! У олтин кокилни унут*

*Энди у ўсмайди, топталгани рост*. (Зулфия. Вам песни мои) Использование метафорических эвфемизмов через замену возлюбленной – *жонгинам*, имени девушки – *олтин кокил*, опозоренность – *ўсмайди*, *топталган* достигнута волнующая выразительность, речевая экспрессивность.

*The next day, his parents were flown to New Mexico by special army plane, and they stayed at their son's bedside, until he breathed his last (to die)*. (Р.Лэп. Атомы и люди)

3. *Функция создания сатиры и юмора*. Реалии, которые не следует открыто говорить в речи, такие как шутки, насмешки, колкость, ирония, намёк, выражаются семантическими эвфемистическими средствами. Например, обращение Амира Тимура к своим врагам *йўл бўлсин* (куда

<sup>69</sup> Порохницкая Л.В. Концептуальные основания эвфемии в языке (на материале английского, немецкого, французского, испанского, итальянского языков) Автореф. дисс...на соис. учен. степени доктора филол. наук. - М., 2014. – 46 с.

намереваешься) было намеком на неспособность врага спастись от смерти – на бесполезность бегства.

Третья глава озаглавлена **“Выражение эвфемизмов в рамках концепта на двух неоднородных языках”**, а первый параграф называется **“Концепт как основной критерий когнитивной лингвистики”**. Термин понятие впервые был использован в 1928 году в трактате «Концепт и слово» известного учёного С.А.Аскольдова, однако в качестве термина в научной литературе это понятие не было принято до середины прошлого века. В то же время восприятие материального мира требовало создания понимания воспринимаемого предмета - события, позже это понятие оформилось как ментальный образец – понятие, требующее материального наименования<sup>70</sup>

В исследовании понятия концепта в мировой лингвистике, опираются на теоретические знания С.А.Аскольдова В.З.Демьянкова, Д.С. Лихачева, а в узбекском языкознании несравненны заслуги Ш.С.Сафарова, Д.У.Ашуровой, А.Е. Маматова, Г.М.Хошимова, М.М.Рахматовой.

Размышляя о концептах, уместно сосредоточиться на термине концептосфера. Этот термин означает совокупность национальных концептов, т. е. национальная концептосфера воплощает в себе национальную культуру, фольклор, научную и художественную литературу народа. Как богато духовное наследие народа, так и обширна и богата соответственно национальная концептосфера.

Второй параграф третьей главы называется «Выражение национальной картины мира в эвфемизмах» и в нем дается анализ таких понятий, как *эвфемистическая картина мира* и *семантическое поле*. Семантическое поле – это группа, объединяющая слова и словосочетания на основе определенного архетипа. Например, семантическое поле «время» состоит из лексических и фразеологических единиц, таких как год, месяц, неделя, день, жизнь человека, переходный период<sup>71</sup>.

На основе своего жизненного опыта говорящий с помощью эвфемизмов воплощает картину национального и языкового мира. Использование эвфемизмов в речи будет зависеть от социолингвистических и психолингвистических факторов поэтому они считаются сложным языковым явлением. Например, если анализируются эвфемизмы, выражающие понятие «туғилиш» (рождение), в первую очередь изучаются эвфемизмы, связанные с началом жизни человека. Рождение (birth) человека выражается в английском языке с использованием таких эвфемистических выражений, как *happy event, come to existance, the blessed event of a baby's arrival, the gift of new life*. Ведь в национальном английском мировоззрении рождение ребенка символизирует счастье в семье: *Man was looking forward to the Happy event in front of the delivery Room. (The New York Times. 2010)*.

Наряду с эвфемизмом *the happy event* в английском языке также используются такие эвфемизмы, как *the happy event evfemasi, the black swan*

<sup>70</sup> Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик – Джизак, 2006. – Б. 25.

<sup>71</sup> Ҳожиёв А. Лингвистик терминларнинг изоҳли луғати. – Т.: Ўқитувчи, 1975. – Б.74.

*event* – долгожданный ребенок, *childbearing* – деторождение, *have a baby* родить малыша.

В узбекском языке слово *тузилмоқ* выражается такими эвфемизмами, как *дунёга келмоқ, кўпайишмоқ, чақалоқ бўшаниб олди, суюнчи, чақалоқ ингаси эшитилди, янги меҳмон келди, дунё юзини кўрмоқ* олицетворяет в семье такие символы, как рождение нового потомства, размножение членов семьи, смысл жизни, преемник рода, прочная цепь семьи, утеха для бабушек и дедушек:

*Дунёга келдингиз қутлайман,  
Шўх бўлинг, тўқ бўлинг, кўзда бўлсин чўғ  
Энди гаммасига чидаб яшайсиз,  
Энди курашасиз,  
Бошқа илож йўқ. (Шоди Отамурод)*

Основываясь на нашем анализе, следует отметить, что концептосфера эвфемистических средств узбекского языка включает в себя такие качества, как узбекское благоразумие, застенчивость: *Назоратчи шундай деди-да, бурагични олиб, машинанинг номерини еча бошлади. Шу маҳал ичкаридан чақалоқнинг ингаси эшитилди. Ҳамишира югуриб чиқиб, Нусратни табриклади. (Шодмон Отабек. 30.03.2014)*

*Янги меҳмон келди дунёга, қарши олди гўдакни замин,  
Йўрғаклади тебратиш учун, айланарди шошилмай вазмин.  
(А. Омонтурдиев)<sup>72</sup>.*

Как хронологическое продолжение концепт *tug‘ilish*, мы сосредоточимся на эвфемизмах, относящихся к молодости, и считаем, что они неразрывно связаны с понятиями *времени и гендера*. Эвфемизмы, выражающие молодость, в основном используются для выражения зрелости и проявляются в английском языке с помощью эвфемистических средств, таких как *boyish, girlish, burgeoning, puerile, juvenile, growing, pubescent, blooming, fresh*. В частности, слово *boyish*<sup>73</sup>, относится к парням, а эвфемизм *girlish* относится к поведению или характеристике, присущей девушкам<sup>74</sup>: *The next step is that I'm going to start calling you Linda. Belinda's too girlish and Linda's far more womanly." Is it? Yes...'* (A private arrangement. Darcy, Lilian. Richmond, Surrey: Mills & Boon, 1993,15-210).

Для выражения понятия совершеннолетия, физической зрелости в узбекском языке используются следующие фразеологические эвфемизмы: *кўзга кўриниб қолмоқ, етилиб, қолмоқ, бўйига етмоқ, бўйи чўзилиб қолмоқ, балогатга етмоқ, мўйлаби сабза урмоқ, оқи оққа, қизили қизилга ажралмоқ. Уч қиз, икки ўғил фарзандим бор. Ўғилларимни уйлантириб, қизларимни жой-жойига қўйдим. Фақат кичкина қизим қолганди. Бўй етгани сари оқи оққа, қизили қизилга бўлиб, жуда чиройли қизга айланди. Коллежда биринчи курс пайтидан уйимиздан совчи аримасди. (Жамият 11.06.2023)*

Хронологию эпох можно дополнить эвфемизмами, относящимися к

<sup>72</sup> Омонтурдиев А. Ўзбек тилининг кискача эвфемик луғати. 2006. – Б. 43.

<sup>73</sup> <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/boyish>

<sup>74</sup> <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/girlish>

понятию *семья, мужские и женские отношения*. Например, *husband – better half, significant other, lord and master; wife* - во фразеологических эвфемизмах типа *partner, mate, spouse* указывает на отношение английской нации к супругу. Британский словарь дает объяснение эвфемизму *Better half* как *someone's wife or husband*<sup>75</sup>: *Best to choose your journeys carefully before inviting your better half along for the ride. (Times, Sunday Times 2010).*

В узбекском языке семейные ценности выражаются через эвфемизмы верований, принципов, обычаев, передаваемых из поколения в поколение, побуждает придерживаться определенных моральных принципов. Например, прямо называть своего супруга при других словами *эрим* или *хотиним* означает невоспитанность, стыд, поэтому по отношению к мужу используется такие эвфемизмы, как *бегим, хўжайин, бой, тўра, турмуш ўртоқ, умр йўлдош, поччанг, уйнинг каттаси, оила каттаси*. По отношению к жене, *аёллар учун, рафиқа, бегойим, онаси, келиниз, уйимнинг фариштаси, уйимнинг бекаси*. Это можно объяснить тем, что в узбекском менталитете мужчина – глава семьи, хранитель, кормилец, а женщина – символ любви, элегантности, деликатности и верности.

В толковом словаре узбекского языка слово *рафиқ* имеет такие значения: 1. Спутник, партнер, товарищ, друг, любимый, возлюбленный; 2. Спутник жизни, муж; 3. Мужское имя собственное<sup>76</sup>. Например, *Марьям Қодиржонга: Мен ҳам ўқиган, тўғри рафиқ истаган хотинман*. (Хамза Ҳакимзода. Ким ўғри)

*Рафиқа*: 1. Подруга, товарищ, приятель; 2. Спутник жизни, жена, любимая; 3. Женское имя собственное<sup>77</sup>.

Например, *Ишдан ҳориб қайтдинг, дилгир ҳойнаҳой*

*Рафиқанг узатди бир пиёла чой,*

*Унут бўлди шунда зоринг, чарчогинг,*

*Кўнгилдан бир нафас кетди зуборинг*. (А.Орипов. Йиллар армони.)

Кроме того, эвфемистическими единицами можно выразить социальный статус человека (помолвлен, женат, разведен, вдовец) в национальной картине мира двух языков. Например, в английском языке *engagement* (обручение) - *tying the knot, getting hitched*; *wedding* (свадьба) - *holy matrimony, becoming one*; *divorce* (развод) - *separation, parting ways*, *widowhood* (овдовение) - *bereavement, loss of a spouse*.

В узбекском языке вместо этих лексем употребляются следующие эвфемистические единицы: быть обрученным (применение связано с деликатностью, воспитанием) – *бешиккертти қилинмоқ, аталмоқ, патир ушатмоқ/нон синдирмоқ, фотиҳа бўлмоқ*; жениться – *бўйнига ола хуржин тушмоқ, турмуш қурмоқ*; *расстаться* – *боши очик, йўллари айро бўлмоқ*; вдова (вдовец) - *тул*. Например, *I heard from a friend this morning -- she'd getting hitched to some chap in Northamptonshire who's due to inherit his uncle's*

<sup>75</sup> <https://www.britannica.com/dictionary/better-half>

<sup>76</sup> Ўзбек тилининг изоҳли луғати. А.Мадвалиев таҳрири остида. [www.ziyouz.com](http://www.ziyouz.com) кутубхонаси

<sup>77</sup> Ўзбек тилининг изоҳли луғати. А.Мадвалиев таҳрири остида. [www.ziyouz.com](http://www.ziyouz.com) кутубхонаси

title." (Ash, Rosalie. Richmond. Love by design.)

*Бирон гап борми ўзи? Ким экан у боши очик жувон? (А.Қаҳҳор. Қўшчинор чироқлари.)*

При сравнительном изучении эвфемистических единиц, обозначающие старость, мы можем наблюдать некоторую разницу в выражении этого понятия в национальной картине мира двух неродственных языков. В английском языке для обозначения пожилых людей используются такие эвфемизмы, как *senior citizens, wise elders, golden agers*. Например, *Age allowances go up taking sixteen thousand senior citizens out of the tax bracket altogether.* (Central News.BBC TV News). В узбекском языке для описание пожилых людей используются такие эвфемизмы как *фахрий, оқсоқол, отахон, ёшулли, нуроний, кексалик либосини кийган*. Например, *Президент шу ерда мўйноқлик ёшуллилар, маҳалла раислари, ҳоким ёрдамчилари ва ёшлар билан учрашди.* (Янги Ўзбекистон газетаси. № 40. 24.02.2022.)

Хотя эвфемизмы, относящиеся к пожилым людям, используются в обоих языках как символ уважения и почтения к ним, в английской лингвокультуре понятие старости в основном означает болтливость, зависимость и болезнь у американцев. Но когда англичане обращаются к пожилым людям, в знак уважения они используют вышеуказанные эвфемистические единицы.

Неприятные, холодные, пугающие эвфемы известия о смерти- это эвфемистические единицы, встречающиеся в обоих языках без исключения, ставшие частью образа жизни. В английском языке слово *to die* выражается через эвфемизмы, такие как *pass away, lost his life, breathed his last*. Например, *Part of today's cargo was assembled some weeks ago by Lance Corporal Gary Manning... a soldier who lost his life in the crash in Scotland.* (Central television news scripts.)

В узбекском языке вместо слова *ўлмоқ (умереть)* используются такие эвфемизмы как, *дунёдан ўтмоқ, дунёдан кетмоқ, кўзини юммоқ, оламдан ўтмоқ, нафаси тинди, нобуд бўлмоқ, юраги уришдан тўхтади, паймонаси тўлди, бандаликни бажо келтирмоқ, дунёдан кўз юммоқ, вафот қилмоқ, вафот этмоқ, орадан кетмоқ, қазо қилмоқ, ҳалок бўлмоқ, жон бермоқ, хазон бўлмоқ* Например, *Зайнабхон билан Жалоловда кексалик аломатлари кўриниб қолди. Узоқ йили Муслима буви вафот етди.* (Ш.Холмирзаев. Ўн саккизга кирмаган ким бор.)

Основываясь на приведенном выше анализе, можно сделать вывод, что сопоставление семантических полей двух неродственных языков позволяет увидеть универсалии, окружающие людей, и в то же время показать принадлежность к определенной национальности, индивидуальности или группе. На этой основе, когда эвфемизмы выражаются в речи говорящего, на основе его жизненного опыта формируется картина национального и языкового мира. Поэтому эвфемизмы считаются не только сложным языковым явлением, но и применение эвфемизмов в речи будет зависеть от социолингвистических и психолингвистических факторов.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Хотя узбекский и английский не принадлежат к родственным языковым семьям, оба языка имеют свой словарный запас, эвфемистические средства, которые обогащают речь, повышают ее полировку. Эвфемизмы, употребляемые вместо слов, считающих некультурными и грубыми, формируют речь, формируют ее на основе культурных норм. В обоих языках эвфемистические средства служат подходящим средством выражения мысли в хорошей форме, скрывая запрещенные слова (табу).

2. Эвфемизмы используются в речи со времен первобытного общества. Но со временем эти эвфемистические средства могут устареть и перестать быть легкомысленным, приятным выражением представленных им понятий. В результате на месте старого эвфемистического инструмента появляются новые эвфемы, которые удобно слышать и применять. При этом первые или вторые эвфемистические средства, представляющие определенное слово или фразу, продолжают табуироваться, в то время как новые эвфемы продолжают появляться по мере необходимости. В результате предыдущий (первый, второй....) эвфемы забываются.

3. Табу и эвфемизмы – историко-этнографическое явление, в языкознании выделяют два вида табу: этнографическое и лингвистическое табу. Если этнографическое табу формируется на основе своеобразных обрядов, обычаев и суеверий народа и служит для их выражения, то лингвистическое табу не допускается в общении с точки зрения народных суеверий определенного лексического характера или с точки зрения причинения неприятностей. Табу и эвфемизмы — явления тесно связанные, и табу составляет основу возникновения эвфемизмов.

4. Эвфемизм изучается как одно из новых направлений лингвистики, и по существу эвфемизмы классифицируются следующим образом: по степени табуированности действительности; по семантико-грамматическому образованию; по степени влияния; по способу выражения значения; по роли при формировании эвфемистического слоя языка; по средству выражения; по применению нелитературных средств. Эвфемизмы имеют семантико-структурный анализ и классификацию.

5. Описательный объект эвфемииологии выражается посредством эвфемизма. Эвфемииология связана не только с такими реалиями, как ядовитое насекомое, хищное животное, опасная болезнь, имена умерших, но и со всеми бытовыми, интимными чувствами, половым отношением, сексуальными и физическими недостатками, названиями половых органов, названиями одежды связанными с ними, взяточничеством, воровством, названиями опьяняющих напитков, пьянством, проституцией, преступлением, изменой, включает также случаи смягчения реалий, о которых нельзя говорить прямо с определенными целями (этико-эстетическое требование).

6. Эвфемизмами описывается картина национального мира в языковом мире двух неродственных языков – английского и узбекского, сходства и

различия которых определяются такими аспектами, как образ жизни, этническое развитие, историческая эпоха, традиции этих народов. При этом национальность проявляется в образе языкового мира.

7. Эвфемистические средства образуют эвфемистическую синонимию. Эвфемистические синонимы — это деятельность по их многократному эвфемизации с целью устранить из памяти негативное воздействие неприятных понятий или реалий и каждый раз «открывать» более удобные и менее болезненные изобразительные средства. В то же время появление эвфемизмов фразеологизмов общественно-политической, личной и военной сферы связано с современными тенденциями развития реальной денотации. Это естественная и эвфемистическая функция, заключающаяся в том, что количество единиц в этой группе увеличивается по мере необходимости и подходит для этих целей.

8. Методологическая и функциональная ценность эвфемических средств заключается в том, что они обогащают содержание речи - денотативную реальность: образность, экспрессивно-эмоциональность, сатиру и юмористику, а также коннотационные категории значения, такие как этико-эстетическая нормальность.

9. Грамматика, раздел языкознания, подчинена правильной речи и правильному письму, а стилистика - нормативной формуле говорения и письма. Первые обладают материальностью, вторые — духовностью. Эвфемизм — высшая форма — фигуральная система, дополняющая, развивающая и совершенствующая грамматику (уровни языка). Эвфемистическая методика тесно связана с ораторским искусством, в частности, с культурой речи.

10. Сопоставление семантических полей двух неродственных языков позволяет увидеть общечеловеческие универсалии, окружающие людей, при этом с помощью эвфемизмов показать присущую им национальность, индивидуальность или принадлежность к группе. На этой основе, когда эвфемизмы выражаются в речи говорящего, на основе его жизненного опыта воплощается картина национального и языкового мира. Поэтому эвфемизмы считаются не только сложным языковым явлением, но и применение эвфемизмов в речи восходит к социолингвистическим и психолингвистическим факторам.

11. Эвфемизмы отражают историю, язык и культуру любых народов и народностей, картину национального и языкового мира, и их развитие, расширение синонимического и градуонимического ряда будет напрямую связано с развитием этого народа. Эти единицы определяют истинную природу и неблагоприятные аспекты происходящего в 4 основных сферах: социальной, духовно-просветительской, экономической и политической с 3 основными целями: 1.смягчение, 2.маскировка, 3. скрывание изначальной сущности. Использование эвфемизмов будет зависеть от социолингвистических и психолингвистических факторов, а также от гендерных, возрастных, расовых и этнических факторов.



**SCIENTIFIC COUNCIL DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 AWARDED  
SCIENTIFIC DEGREES AT BUKHARA STATE UNIVERSITY**

---

**BUKHARA STATE UNIVERSITY**

**RUZIEVA NAFISA ZARIFOVNA**

**CONCEPTUAL-COMPARATIVE STUDY OF EUPHEMISMS IN  
ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES**

**10.00.06 – Comparative literary criticism, contrastive linguistics and translation studies**

**DISSERTATION ABSTRACT  
for a Doctor of Philosophy Scientific Degree (PhD) in PHILOLOGY**

**Bukhara – 2023**

**The theme of the dissertation for a Doctor of Philosophy (PhD) degree was registered under No. B2021.3.PhD/Fil1991 by the Supreme Attestation Commission.**

The dissertation has been accomplished at the Bukhara State University.

The dissertation abstract in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the website of the Scientific Council ([www.buxdu.uz](http://www.buxdu.uz)) and «Ziyonet» Information-educational portal ([www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)).

**Scientific advisor:** **Haydarov Anvar Askarovich**  
Doctor of Philosophy in Philology, Professor

**Official opponents:** **Juraeva Malohat Mukhammadovna**  
Doctor of Science in Philology, Professor

**Khodjaeva Dilafruz Izzatulloevna**  
Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor

**Leading organization:** **Urganch State University**

The dissertation defense will be held on "28" December 2023 at 11<sup>00</sup> at the meeting of the Scientific Council awarding scientific degrees DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 at Bukhara State University (Address: 200118, Bukhara, M.Iqbol street, 11. Phone: (0365) 221-29-14; Fax: (0365) 221-27-57; e-mail: [buxdu\\_rektor@buxdu.uz](mailto:buxdu_rektor@buxdu.uz)).

The dissertation is available at the Information-resource center of Bukhara State University, (registration number 379). Address: 200118, Bukhara, M.Iqbol street, 11. Phone: (0365) 221-25-87

The dissertation abstract is distributed on "15" December 2023.  
(Mailing report № 28-34 on "15" December 2023).



**D.S.Uraeva**  
Chairperson of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, Professor

**Z.I.Rasulov**  
Scientific Secretary of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor

**M.M.Juraeva**  
Chairperson of the Scientific Seminar under Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, Professor

## INTRODUCTION (PhD thesis annotation)

**The aim of the research work** is to compare euphemisms in English and Uzbek languages and determine their conceptual parameters and linguistic and cultural characteristics.

**The object of the research work.** Euphemistic language units in English and Uzbek languages.

**The scientific novelty of the research work includes the followings:**

it has been proved that euphemisms in the process of communication are an integral part of human cognitive experience, they are not only a semantic structure consisting of positive and negative connotations, on the contrary, they can change their nature under the influence of evaluation and re-evaluation criteria;

it has been substantiated the priority of linguistic, cultural, communicative and conceptual aspects of euphemistic language units based on the determination of speech culture, social consciousness, spirit of tolerance, ability to negotiate, communicative intention, principles of natural communication;

it has been stated the methodological and functional value of euphemisms in two non-sister languages based on the priority of connotation meaning categories such as speech content, denotative reality, figurativeness, expressive-emotional, satire and humorous, ethical-aesthetic norms;

it has been identified conceptual parameters of euphemisms in the compared languages that inconvenient, unpleasant for human thought, removal from the memory of negative consequences of reality, by means of non-literal language means such as slang and argot, as well as linguistic concepts that cannot be expressed directly.

**The implementation of the research results.** Based on the scientific results obtained in the process of conceptual comparative study of euphemisms of English and Uzbek languages:

from the theoretical conclusions that euphemisms are an integral part of human cognitive experience in the process of communication and represent not only a semantic structure consisting of positive and negative connotations, but also a change in their nature under the influence of evaluation and reevaluation criteria. These aspects were used in the implementation of the fundamental scientific project on the theme "Research on the history of Karakalpak folklore and literary studies" FA-F1-005, carried out in 2017-2020 (Karakalpak branch of the Academy of Sciences of Uzbekistan, reference No.211 dated October, 17, 2022). As a result, it served as a basis for further expanding the knowledge base of project participants and experts on the characteristics of communicative-linguistic units used in English and Uzbek;

from the conclusions drawn about the priority of linguistic, cultural, communicological and conceptual aspects of euphemistic language units in determining the culture of speech, social consciousness, the spirit of tolerance, the ability to negotiate, communicative intention, the principles of establishing natural communication - all this was used in the implementation of the practical project A-OT-2021-2 on the theme "Creating an electronic platform of medical terms" in

Bukhara State University in 2020-2021. (Bukhara State University, reference No. 04-04/01-2410 dated December 5, 2022). As a result, some examples collected by the researcher were used to create a dictionary of medical euphemisms;

the conclusion related to the fact that the stylistic-functional value of euphemisms in two unrelated languages is manifested in the priority of connotative semantic categories such as speech content, denotative reality, imagery, expressive-emotional, satire-humorous, ethical-aesthetic norm. The results were used in Bukhara Regional TV and Radio Company in the preparation of scripts for such series as "Interview Plus", "Hello, Bukhara", "Eighth Wonder" (Bukhara Regional TV and Radio Company, reference No. 1/311 dated November 28, 2022). As a result, the content of materials prepared for these TV programmes was improved and their saturation with scientific and theoretical data was ensured.

**The outline of the thesis.** The dissertation consists of an introduction, three chapters, the conclusion, and the list of used literature, with a total volume of 160 pages.

**E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLICATIONS**

**I bo'lim (I часть; Part I)**

1. Ruziyeva N.Z. The Viewpoint to the Study of Euphemisms in Different Languages and Epochs // *Academicia (An International Multidisciplinary Research Journal)*. – Volume 11, Issue 2. – India, February 2021. – P.1623-1638. (Impact Factor SJIF - 7.492).
2. Ruziyeva N.Z. Specific Euphemisms as Language Units // *NOVATEUR PUBLICATIONS Journal NX (A Multidisciplinary Peer Reviewed Journal)*. – VOLUME 7, ISSUE 6. – India, June 2021. – P. 324-327. (Impact Factor SJIF- 7.22).
3. Ruziyeva N.Z. Semantic and Structural analysis of Euphemisms (on the example of English and Uzbek languages) // *Web of scientist. An International Scientific research journal*. –Volume 2, Issue 10. –Indonesia, 2021. – P.137-143. (Impact Factor SJIF-7.565).
4. Ruziyeva N.Z. Theoretical Foundations of the Study of Euphemisms // *Miasto Przyszłości*. – Volume 30. – Poland, 2022. – P.262-264. (Impact Factor SJIF-9.2).
5. Ruziyeva N.Z. Euphemisms in Political Discourse // *International Journal of Education, Social Science and Humanities*. – Volume 11, Issue 2. – Finland, 2023. – P. 626-631. (Impact Factor SJIF - 6.786).
6. Ruziyeva N.Z. Ingliz va o'zbek tillarida evfemizmlarning o'rganilishi va lisoniy xususiyatlari // *Namangan davlat universiteti ilmiy axborotnomasi*. – Namangan, 2021. – №6. – B.342-346. (10.00.00; № 26)
7. Ruziyeva N.Z. Evfemizm va sinonimiya munosabati xususida // *Хоразм Маъмун академияси ахборотномаси*. – Хива, 2023. – № 3/4. –Б. 97-99. (10.00.00; № 21)
8. Рузиева Н.З. Эвфемизм ва фразеологизмлар муносабати // *Хоразм маъмун академияси ахборотномаси*. – Хива, 2023. – №3/4. –Б. 213-216. (10.00.00; № 21)
9. Ruziyeva N.Z. Classification and Functions of Euphemisms // *Ta'lim va innovatsion tadqiqotlar. Xalqaro ilmiy metodik jurnal*. – Buxoro, 2022. –B.73-75. (13.00.00; № 52)
10. Ruziyeva N.Z. Evfemizmlarni o'rganishning nazariy asoslari // *Научный импульс. Международный научный журнал*. – № 3 (100), Часть 1. – Москва, 2022. – С. 771-774.
11. Ruziyeva N.Z. Euphemisms used in the Social Life // *International conference on multidisciplinary research and innovative technologies*. – Spain, 2021. Volume 2. –P.104-107.
12. Ruziyeva N.Z. The euphemistic Picture of the World (Concept of Birth) // *Formation of Psychology and Pedagogy as Interdisciplinary Sciences. International Scientific-Online Conference*. – Italy, 2023. – P. 85-87.

## II bo‘lim (II часть; Part II)

13. Ruziyeva N.Z., Haydarov A.A. Evfemizmlarning semantik va struktur tahlili // *Ilm sarchashmalari, Urganch*, 2021. № 9. – B. 168-171. (10.00.00; № 3).
14. Ruziyeva N.Z., Haydarov A.A. Semantics of Euphemism in Business language // *International Multidisciplinary Conference on Humanities, Sciences and Education*. – Los Angeles, California, USA 30th October, – 2021 <https://conferencious.com> –P. 19-22.
15. Ruziyeva N.Z. Types of Euphemisms used in Everyday Life // *Integration of Pragmalinguistics, Functional Translation Studies and Language Teaching Processes. International scientific conference*. – Bukhara, December 18-19, – 2021.–P.86-89.
16. Ruziyeva N.Z. The significance of using Euphemisms in different Fields of Society // *Science and Advancements Hosted From New York*. – USA [www.econferenceglobe.com](http://www.econferenceglobe.com) –P.162-163.
17. Ruziyeva N.Z. Ingliz va o‘zbek tillarida evfemizmlarning lingvistik xususiyatlari // *Tilning leksik-semantik tizimi, qiyosiy tipologik izlanishlar va adabiyotshunoslik muammolari materiallar to‘plami XII “Durдона” nashriyoti* – Buxoro, – 2021. –B.144-148.
18. Ruziyeva N.Z. Structural and Semantic Analysis of Terms denoting International Relations // *Tilning leksik-semantik tizimi, qiyosiy tipologik izlanishlar va adabiyotshunoslik muammolari materiallar to‘plami XII “Durдона” nashriyoti* –Buxoro, – 2021. – B.195-197.
19. Ruziyeva N.Z. The difference between Euphemisms and Dysphemisms // *Tilning leksik-semantik tizimi, qiyosiy tipologik izlanishlar va adabiyotshunoslik muammolari materiallar to‘plami XIII “Durдона” nashriyoti* – Buxoro, – 2022. – B.85-89.
20. Ruziyeva N.Z. The Relationship between Euphemism and Taboo. *Tilning leksik-semantik tizimi, qiyosiy tipologik izlanishlar va adabiyotshunoslik muammolari materiallar to‘plami XIII “Durдона” nashriyoti* – Buxoro, 2022. – B. 98-101.
21. Ruziyeva N.Z. Taboo and Euphemism // *Tilning leksik-semantik tizimi, qiyosiy tipologik izlanishlar va adabiyotshunoslik muammolari materiallar to‘plami XIV “Durдона” nashriyoti* – Buxoro, – 2023. – B. 157-160.
22. Ruziyeva N.Z. Euphemisms as a Means of Manipulation in the Language of the News Media // *Scholars’ Press.*, – Moldova, ISBN: 978-613-895-518-4. – P. 89

Avtoreferat “BUKHARA HAMD PRINT” nashriyotida tahrirdan o‘tkazildi va uning o‘zbek, rus, ingliz tillaridagi matnlari mosligi tekshirildi. (15.12.2023 y.)

Bosmaga ruxsat etildi: 15.12.2023 yil  
Bichimi: 84x60 1/16. «Times New Roman» garniturasini.  
raqamli bosma usulda bosildi.  
Shartli bosma tabog‘i: 3,25. Adadi 100. Buyurtma №193

“BUKHARA HAMD PRINT” MCHJ bosmaxonasida chop etildi.  
Buxoro shahri Qayum Murtazoyev ko‘chasi, 344-uy

